Traduzione italiana di riferimento

ABX

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_0a057de515ab2ed61a83

SHA-256: 0a057de515ab2ed61a83b03804666b52583c483603a304c5fe7e083d7d67f257

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
VŠEOBECNĚ..... 4	GENERALE..... 4
1	1
TECHNICKÁ SPECIFIKACE 4	SPECIFICHE TECNICHE 4
2	2
KONSTRUKČNÍ PROVEDENÍ 4	PROGETTAZIONE COSTRUTTIVA 4
3	3
BEZPEČNOST PROVOZU 5	SICUREZZA OPERATIVA 5
4	4
4.1 Všeobecná ustanovení 5	4.1 Disposizioni generali 5
4.2 Bezpečná vzdálenost kamen v prostoru od hořlavých hmot 5	4.2 Distanza di sicurezza della stufa dai materiali infiammabili presenti nella stanza 5
4.3 Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot 5	4.3 Distanza di sicurezza della canna fumaria dai materiali infiammabili 5
4.4 Pokyny pro bezpečný provoz 5	4.4 Istruzioni per un funzionamento sicuro 5
4.5 Požár v komíně 6	4.5 Incendio del camino 6
MONTÁŽ 6	MONTAGGIO 6
5	5
5.1 Pokyny pro montáž kamen 6	5.1 Istruzioni per l'installazione della stufa 6
5.2 Pokyny pro montáž kamen s teplovodním výměníkem 7	5.2 Istruzioni per l'installazione di una stufa con scambiatore di acqua calda 7
5.3 Centrální přívod vzduchu (CPV) 7	5.3 Alimentazione aria centralizzata (CPV) 7
PALIVO 8	CARBURANTE 8

Testo originale	Italiano
6	6
OBSLUHA 8	OPERAZIONE 8
7	7
7.1 Spalovací proces 8	7.1 Processo di combustione 8
7.2 První zátop 8	7.2 Prima accensione 8
7.3 Zátop 9	7.3 Inondazioni 9
7.4 Topení 9	7.4 Riscaldamento 9
7.5 Čistota skla 9	7.5 Pulizia del vetro 9
7.6 Vyprazdňování popela 10	7.6 Svuotamento della cenere 10
ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA 10	PULIZIA E MANUTENZIONE 10
8	8
PROBLÉM A JEHO ŘEŠENÍ 11	PROBLEMA E SUA SOLUZIONE 11
9	9
10 NEJČASTĚJŠÍ ZÁVADY 12	10 GUASTI PIÙ FREQUENTI 12
11 MÉNĚ ČASTÉ ZÁVADY 12	11 GUASTI MENO FREQUENTI 12
12 ZÁRUKA A SERVIS 12	12 GARANZIA E ASSISTENZA 12
12.1 Záruční a pozáruční servis 12	12.1 Garanzia e assistenza post-garanzia 12
12.2 Objednávání náhradních dílů 12	12.2 Ordinazione dei pezzi di ricambio 12

Testo originale	Italiano
13 BALENÍ KAMEN A LIKVIDACE ODPADU 12	13 PIETRE IMBALLAGGIO E SMALTIMENTO DEI RIFIUTI 12
13.1 Balení 12	13.1 Imballaggio 12
13.2 Likvidace kamen 13	13.2 Smaltimento della stufa 13
14 PŘÍLOHY 13	14 ALLEGATI 13
14.1 Odstupové vzdálenosti a velikost ochranné podložky při instalaci kamen 14	14.1 Distanze di sicurezza e dimensioni del tappetino protettivo durante l'installazione della stufa 14
14.2 Výměna kouřovodu 16	14.2 Sostituzione del tubo di scarico 16
14.3 Pokyny pro čištění rozrážek 17	14.3 Istruzioni per la pulizia delle crepe 17
14.4 Ideové schéma zapojení teplovodního výměníku 18	14.4 Schema di collegamento dello scambiatore di calore dell'acqua calda 18
14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání 20	14.5 Manutenzione delle cerniere e dei meccanismi di chiusura 20

Pagina originale 4

Testo originale	Italiano
1. VŠEOBECNĚ	1. GENERAL
Krbová kamna, krbová kamna s teplovodním výměníkem společnosti ABX jsou určena k přitápění a vytápění obytných a společenských místností. Krbová kamna společnosti ABX jsou určena pro topení s občasným dohledem. V kamnech nesmí topit děti. Místnost, ve které jsou krbová kamna instalována, musí mít zajištěn dostatečný přívod čerstvého vzduchu, například netěsnostmi oken a dveří. Není-li tomu tak, musí se do místnosti zajistit dostatečný přívod čerstvého vzduchu průřezem min. 2 dm2, to vše v případě, že není zapojen CPV (centrální přívod vzduchu). Při provozu a instalaci kamen je nutno se řídit následujícími pokyny. Celkový výkon krbových kamen s teplovodním výměníkem je rozdělen na tepelný tok do místnosti a tepelný tok do vody, viz technický list (TL) daného typu kamen.	Le stufe a camino, comprese quelle con scambiatore di calore acqua calda, prodotte da ABX, sono destinate al riscaldamento supplementare e al riscaldamento di ambienti abitativi e sociali. Le stufe a camino ABX sono progettate per il riscaldamento con supervisione occasionale. I bambini non devono riscaldare la stufa. L'ambiente in cui viene installata la stufa a camino deve essere adeguatamente ventilato, ad esempio attraverso fessure in finestre e porte. In caso contrario, è necessario garantire un sufficiente ricambio d'aria con una sezione di almeno 2 dm², anche se non è presente un sistema di ventilazione centralizzato (CPV). È fondamentale seguire le seguenti istruzioni per l'utilizzo e l'installazione della stufa. La potenza termica totale delle stufe a camino con scambiatore di calore acqua calda è suddivisa in calore immesso nell'ambiente e calore ceduto all'acqua; consultare la scheda tecnica (TL) del modello di stufa in questione.
2. TECHNICKÁ SPECIFIKACE	2. SPECIFICHE TECNICHE
Kamna jsou konstruována pro spalování dřeva, dřevěných briket (ekobriket) a u některých typů i hnědouhelných briket prohořívajícím systémem, který zaručuje velice dobré spalovací podmínky. Ohřevu vzduchu v místnosti je dosaženo převážně konvekčním teplem, částečně i teplem sálavým. Tímto systémem je možno i velmi chladné, dlouho nevytápěné místnosti velmi rychle vytopit. Pokud jsou krbová kamna vyráběna v dvouplášťovém provedení (vnější plášť může být nastrojen např. keramikou nebo kamenem), v prostoru mezi plášti dochází k ohřevu vzduchu konvekčním principem, kdy vzduch z místnosti vstupuje spodní částí do prostoru mezi plášti, kde se ohřívá a postupuje vzhůru a výdechy v horní části vnějšího pláště proudí ven. Sálavé teplo je získáváno z povrchových ploch kamen (ocelový svařenec, obložení kamen). Největším zdrojem sálavého tepla je prosklený prostor dvířek. Krbová kamna s teplovodním výměníkem, jejich připojení na komín a teplovodní soustavu se řídí zákonem 201/2012 Sb. Dle tohoto zákona musí kamna každé tři roky projít revizí. Krbová kamna nemají charakter stáložárného topidla a jsou určené k periodickému přerušovanému provozu, převážně z důvodů vyprazdňování popelníku, které se provádí při vychladlém popelu.	La stufa è progettata per bruciare legna, bricchette di legno (eco-bricchette) e, in alcuni modelli, bricchette di lignite, utilizzando un sistema di combustione che garantisce ottime condizioni di combustione. Il riscaldamento dell'aria nell'ambiente avviene principalmente per convezione e in parte per irraggiamento. Questo sistema è in grado di riscaldare molto rapidamente anche ambienti molto freddi che non sono stati riscaldati per lungo tempo. Se la stufa è a doppia parete (la parete esterna può essere rivestita, ad esempio, in ceramica o pietra), l'aria viene riscaldata per convezione nello spazio tra le pareti: l'aria proveniente dall'ambiente entra nello spazio tra le pareti attraverso la parte inferiore, si riscalda e sale, mentre fuoriesce dalle aperture nella parte superiore della parete esterna. Il calore radiante viene generato dalle superfici della stufa (struttura in acciaio saldato, rivestimento interno). La principale fonte di calore radiante è la superficie vetrata dello sportello. Le stufe a camino con scambiatore di calore, il loro collegamento alla canna fumaria e all'impianto dell'acqua calda sono disciplinate dalla Legge 201/2012 Coll. Secondo tale legge, la stufa deve essere ispezionata ogni tre anni. Le stufe a camino non hanno la funzione di un sistema di riscaldamento permanente e sono destinate a un funzionamento periodico e intermittente, principalmente per lo svuotamento del cassetto della cenere, operazione che viene effettuata quando la cenere si è raffreddata.
3. KONSTRUKČNÍ PROVEDENÍ	3. PROGETTAZIONE

Testo originale	Italiano
Krbová kamna jsou tvořena oceloplechovou, litinovou nebo v některých případech kombinovanou vložkou. Topeniště kamen je vyloženo vermikulitovými či šamotovými	Le stufe a camino sono realizzate in lamiera d'acciaio, ghisa o, in alcuni casi, con un inserto combinato. Il focolare è rivestito con lastre di vermiculite o argilla refrattaria. Lo

Testo originale	Italiano
deskami. V přikládacích dvířkách kamen je speciální „sklokeramika“, odolávající vysoké teplotě a teplotním šokům. Sklokeramika je téměř čirá, propouští tepelné záření z topeniště a umožňuje vidět plameny při hoření. Na dně topeniště je pevný litinový nebo keramický rošt a pod ním popelník. Lak použitý k nástřiku kamen odolává vysokým teplotám. Konstrukce kamen je jednoplášťová nebo dvouplášťová. Dle konstrukce kamen je do spalovacího prostoru přiveden primární vzduch (vždy regulovatelný), sekundární vzduch (v některých případech neregulovatelný) a u některých kamen vzduch terciární (v některých případech neregulovatelný). Primární vzduch je používán pro zátop a je přiváděn pod rošt, sekundární je přiváděn na sklo a nad rošt a zajišťuje samočisticí efekt skla. Terciární vzduch je potom přiváděn do horní části topeniště a zajišťuje dodatečné spalování nespálených plynů (dohořívání). Některá kamna disponují možností přívodu vzduch pro spalování centrálním přívodem vzduchu (CPV) z externí místnosti a nespotřebovávají vzduch z místnosti, kde jsou instalována. Všechny tyto možnosti jsou specifikované v technickém listu výrobku (TL). Některá krbová kamna mohou být osazena teplovodním výměníkem zajišťujícím ohřev vody, kterou je možné využít v teplovodním systému, případně také pro ohřev teplé užitkové vody. Krbová kamna s teplovodním výměníkem o výkonu nad 7,5kW jsou opatřeny automatickou regulací primárního přívodu vzduchu. V některých případech je toto nahrazeno	sportello di carico della stufa è dotato di uno speciale vetroceramica resistente alle alte temperature e agli shock termici. Il vetroceramica è quasi trasparente, trasmette il calore irradiato dal focolare e permette di vedere le fiamme durante la combustione. Sul fondo del focolare si trova una griglia in ghisa o ceramica massiccia e un posacenere sottostante. La vernice utilizzata per la verniciatura della stufa resiste alle alte temperature. La costruzione della stufa può essere a parete singola o doppia. A seconda della costruzione, alla camera di combustione vengono immessi aria primaria (sempre regolabile), aria secondaria (in alcuni casi non regolabile) e, in alcune stufe, aria terziaria (in alcuni casi non regolabile). L'aria primaria viene utilizzata per l'accensione e viene immessa sotto la griglia, mentre l'aria secondaria viene immessa nel vetro e sopra la griglia, garantendo l'effetto autopulente del vetro stesso. L'aria terziaria viene quindi fornita alla parte superiore del focolare e garantisce un'ulteriore combustione dei gas incombusti (postcombustione). Alcune stufe hanno la possibilità di fornire aria per la combustione tramite un'alimentazione d'aria centralizzata (CPV) da un locale esterno e non consumano aria dal locale in cui sono installate. Tutte queste opzioni sono specificate nella scheda tecnica del prodotto (TL). Alcune stufe a camino possono essere dotate di uno scambiatore di calore per il riscaldamento dell'acqua, che può essere utilizzata in un impianto di acqua calda sanitaria, o anche per il riscaldamento dell'acqua sanitaria. Le stufe a camino con scambiatore di calore con una potenza superiore a 7,5 kW sono dotate di regolazione automatica dell'alimentazione dell'aria primaria. In alcuni casi, questa viene sostituita da
regulací centrálního přívodu vzduchu do kamen, regulace je řízena teplotou výstupní vody z výměníku.	Regolando l'apporto d'aria centralizzato alla stufa, la regolazione viene controllata dalla temperatura dell'acqua in uscita dallo scambiatore.
- 4 -	- 4 -

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
4. BEZPEČNOST PROVOZU	4. SICUREZZA OPERATIVA
4.1 Všeobecná ustanovení	4.1 Disposizioni generali
• Při provozování a instalaci krbových kamen je nutno dodržovat zásady požární ochrany obsažené v ČSN 06 1008.	• Durante l'utilizzo e l'installazione di stufe a camino, è necessario attenersi ai principi di protezione antincendio contenuti nella norma ČSN 06 1008.
• Spotřebič smí být používán v normálním prostředí dle ČSN 33 2000-4-41 ed.2. Při změně tohoto prostředí, kdy by mohlo vzniknout i přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami apod.) musí být kamna včas, před vznikem nebezpečí, vyřazena z provozu. Dále je kamna možné používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.	• L'apparecchio può essere utilizzato in un ambiente normale secondo la norma ČSN 33 2000-4-41 ed.2. Qualora tale ambiente cambi, e sussista un rischio temporaneo di incendio o esplosione (ad esempio, durante l'incollaggio di linoleum, PVC, lavori con vernici, ecc.), la stufa deve essere messa fuori servizio con sufficiente anticipo, prima che il rischio si manifesti. Inoltre, la stufa può essere utilizzata solo dopo che l'ambiente sia stato accuratamente ventilato, preferibilmente con una corrente d'aria.
• Krbová kamna se smí připojit na komín, který má minimální tah 12 Pa. Maximální tah komína je doporučen 20 Pa. Souhlas s připojením musí dát příslušné kominické středisko. Kamna smí být připojena jen na samostatný komínový průduch.	• La stufa a camino può essere collegata a una canna fumaria con un tiraggio minimo di 12 Pa. Il tiraggio massimo raccomandato è di 20 Pa. Il collegamento deve essere approvato dallo spazzacamino competente. La stufa può essere collegata solo a un condotto di scarico della canna fumaria separato.
• Komín, na který smí být krbová kamna připojena, musí splňovat podmínky obsažené v:	• Il camino al quale può essere collegata la stufa a camino deve soddisfare le condizioni contenute in:
vyhláška č.20/2012 Sb.	Decreto n. 20/2012 Coll.
-	-
zákon č. 320/2015 Sb.	Legge n. 320/2015 Coll.
-	-
zákon 201/2012 Sb.	Legge 201/2012 Coll.
-	-
ČSN 73 4201 ČSN EN 1443; 15287-1+A1; 15287-2; 1856-1; 1856-2; 1457-1; 1457-2	ČSN 73 4201 ČSN EN 1443; 15287-1+A1; 15287-2; 1856-1; 1856-2; 1457-1; 1457-2
-	-
-	-
Případně dle podmínek dané země.	Oppure in base alle condizioni del paese in questione.
4.2 Bezpečná vzdálenost kamen v prostoru od hořlavých hmot	4.2 Distanza di sicurezza della stufa nella stanza dai materiali infiammabili

Testo originale	Italiano
Při instalaci kamen umístěných v prostoru s hořlavými předměty třídy hořlavosti B, C1 a C2 (viz tabulka č. 1) musí být dodrženy bezpečnostní vzdálenosti od čelní strany (případně od bočních prosklených ploch) 800 mm a v ostatních směrech 200 mm, pokud není na TŠ (typový štítek) stanoveno jinak. V případě, že jsou kamna	Quando si installa una stufa in un ambiente con oggetti infiammabili di classe B, C1 e C2 (vedere tabella n. 1), è necessario rispettare distanze di sicurezza di 800 mm dalla parte frontale (o dalle superfici vetrate laterali) e di 200 mm nelle altre direzioni, salvo diversa indicazione sulla targhetta dati (targhetta identificativa). Se la stufa viene

Testo originale	Italiano
instalována v prostoru s hořlavými předměty třídy C3 musí být tyto vzdálenosti zdvojnásobeny. Pro názornost nahlédněte do přílohy 14.1. Rozhodující vzdálenosti pro instalaci konkrétních kamen jsou uvedené na typovém štítku, nalepeném na vnějších zádech daného výrobku.	installata in un ambiente con oggetti infiammabili di classe C3, queste distanze devono essere raddoppiate. Per maggiore chiarezza, consultare l'Appendice 14.1. Le distanze decisive per l'installazione di specifiche stufe sono indicate sulla targhetta identificativa apposta sul retro esterno del prodotto.
4.3 Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot	4.3 Distanza di sicurezza della canna fumaria dai materiali infiammabili
Bezpečná vzdálenost od obložení zárubní dveří a podobně umístěných stavebních konstrukcí z hořlavých hmot a od instalací potrubí včetně jeho izolací je min. 200mm. Od ostatních částí konstrukcí z hořlavých hmot min. 400mm (ČSN 06 1008). Jedná se o stavební hmoty třídy hořlavosti B, C1 a C2 podle ČSN EN 13501-1 (viz tabulka č. 1). Pro názornost nahlédněte do přílohy 14.1.	La distanza di sicurezza dai rivestimenti degli stipiti delle porte e da strutture edili analoghe realizzate con materiali infiammabili, nonché dagli impianti di tubazioni, compreso il loro isolamento, è di minimo 200 mm. Da altre parti di strutture realizzate con materiali infiammabili, la distanza minima è di 400 mm (ČSN 06 1008). Si tratta di materiali da costruzione di classe di infiammabilità B, C1 e C2 secondo la norma ČSN EN 13501-1 (vedere la tabella n. 1). Per maggiore chiarezza, consultare l'Appendice 14.1.
Tabulka č. 1 - Informace o stupni hořlavosti některých stavebních hmot	Tabella n. 1 - Informazioni sul grado di infiammabilità di alcuni materiali da costruzione
Stav hořlavosti stavebních hmot a výrobků	Stato di infiammabilità dei materiali e dei prodotti edili
Stavební hmoty zařazené do stupně hořlavosti	Materiali da costruzione classificati in base al livello di infiammabilità
A nehořlavé	E non infiammabile
žula, pískovec, betony těžké pórovité, cihly, keramické obkladačky, speciální omítky	granito, arenaria, calcestruzzo poroso pesante, mattoni, piastrelle di ceramica, intonaci speciali
B nesnadno hořlavé	B non facilmente infiammabile
akumín, heraklit, lihnos, itavér	Acumino, Eraclito, Lihnos, Itaverus
C1 těžce hořlavé	C1 altamente infiammabile
dřevo listnaté, překližka, sirkoklit, tvrzený papír, umakart	legno duro, compensato, tela, carta indurita, umakart
C2 středně hořlavé	C2 moderatamente infiammabile
dřevotřískové desky, solodur, korkové desky, pryž, podlahoviny	pannelli di truciolato, Solodur, pannelli di sughero, gomma, pavimenti
C3 lehce hořlavé	C3 altamente infiammabile
dřevovláknité desky, polystyren, polyuretan	pannelli di fibra, polistirolo, poliuretano
4.4 Pokyny pro bezpečný provoz	4.4 Istruzioni per un funzionamento sicuro
K zatápění a topení nesmí být používány žádné hořlavé kapaliny! Dále je zakázáno spalovat jakékoliv plasty, dřevěné materiály s různými chemickými pojivy (dřevotřísky atd.) a také domovní netříděný odpad se zbytky plastů nebo chemicky ošetřené dřevo aj.	È vietato utilizzare liquidi infiammabili per l'illuminazione e il riscaldamento! È inoltre vietato bruciare plastica, materiali lignei con leganti chimici di vario tipo (trucioli, ecc.), nonché rifiuti domestici non differenziati contenenti residui di plastica o legno trattato chimicamente, ecc.
Testo originale	**Italiano**
Kamna musí obsluhovat pouze dospělé osoby! Ponechat děti u kamen bez dozoru dospělých je nepřípustné. Povrch	Il fornello deve essere utilizzato esclusivamente da adulti! È vietato lasciare i bambini vicino al fornello senza la

Testo originale	Italiano
kamen je přehřátý, zejména prosklené plochy, dotykem si můžete způsobit těžké popáleniny.	supervisione di un adulto. La superficie del fornello è estremamente calda, soprattutto le parti in vetro, e toccarle può provocare gravi ustioni.
- 5 -	- 5 -

Pagina originale 6

Testo originale	Italiano
Provoz kamen vyžaduje občasnou obsluhu a dozor. Pro bezpečné ovládání regulátorů a pro manipulaci s uzávěry dvířek slouží ochranná rukavice, která je součástí každé dodávky kamen. Na kamna a do vzdálenosti menší než je bezpečná vzdálenost od nich, je zakázáno odkládat jakékoli předměty z hořlavých hmot, které by mohly způsobit požár. Do rozehřáté pícky s keramickým obkladem nebo na horní desku nepokládejte žádné nádoby se studenou kapalinou, hrozí prasknutí obkladu. Dbejte na zvýšenou opatrnost při manipulaci s popelníkem a při odstraňování popela, protože hrozí nebezpečí popálení. S horkým popelem je zakázáno jakkoliv manipulovat. Horký popel nesmí přijít do styku s hořlavými předměty – např. při sypání do nádob komunálního odpadu.	Il funzionamento della stufa richiede un utilizzo e una supervisione occasionali. Per azionare in sicurezza i regolatori e le serrature dello sportello, è necessario utilizzare un guanto protettivo, incluso nella confezione di ogni stufa. È vietato posizionare oggetti infiammabili sulla stufa o a una distanza inferiore alla distanza di sicurezza da essa, in quanto potrebbero causare un incendio. Non posizionare contenitori con liquidi freddi all'interno di una stufa con rivestimento in ceramica o sulla piastra superiore, poiché sussiste il rischio di rottura del rivestimento. Prestare la massima attenzione durante la manipolazione del posacenere e la rimozione della cenere, poiché sussiste il rischio di ustioni. È vietato maneggiare la cenere calda in qualsiasi modo. La cenere calda non deve entrare in contatto con oggetti infiammabili, ad esempio durante lo smaltimento nei contenitori dei rifiuti urbani.
Kamna smí být provozována pouze podle tohoto návodu. Na kamnech není přípustné provádět žádné úpravy.	La stufa può essere utilizzata esclusivamente in conformità con queste istruzioni. Non sono consentite modifiche alla stufa.
4.5 Požár v komíně	4.5 Incendio del camino
V případě vzniku požáru v komíně je nutné oheň v kamnech okamžitě uhasit vybráním hořících zbytků paliva pomocí lopatky do vhodné nehořlavé nádoby, ihned volat hasiče (linka 150) nebo linku 112 integrovaného záchranného systému. V žádném případě nehaste vodou, došlo by ke vzniku nadměrného množství par a k následnému roztržení komínu.	In caso di incendio nella canna fumaria, è necessario spegnere immediatamente il fuoco nella stufa rimuovendo i residui di combustibile ardente con una pala in un apposito contenitore non infiammabile e chiamare immediatamente i vigili del fuoco (linea 150) o il servizio di emergenza (linea 112). In nessun caso si deve utilizzare acqua per spegnere il fuoco, poiché ciò creerebbe una quantità eccessiva di vapore e causerebbe la rottura della canna fumaria.
5. MONTÁŽ	5. MONTAGGIO
UPOZORNĚNÍ: Při montáži krbových kamen musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebičů zejména: ČSN 06 1008, ČSN 06 0830, ČSN 06 0310, EN 13240 a zákon 201/2012 Sb.	AVVERTENZA: Durante l'installazione di stufe a camino, è necessario osservare tutte le normative locali, comprese le normative nazionali ed europee relative a questo tipo di apparecchio, in particolare: ČSN 06 1008, ČSN 06 0830, ČSN 06 0310, EN 13240 e Legge 201/2012 Coll.
5.1 Pokyny pro montáž kamen	5.1 Istruzioni per il montaggio della stufa
• Regulační mřížky spalovacího a větracího vzduchu, pokud jsou použity, umístit tak, aby nedošlo k jejich ucpání.	• Le griglie di controllo dell'aria di combustione e ventilazione, se presenti, devono essere posizionate in modo da non ostruirsi.
• Při instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění krbových kamen, kouřovodu a komína.	• Durante l'installazione, è necessario garantire un accesso adeguato per la pulizia della stufa, della canna fumaria e del camino.
• Krbová kamna musí být postavena na podlaze s odpovídající nosností.	• La stufa a camino deve essere posizionata su un pavimento con un'adeguata capacità portante.
• Při sezónním používání a při špatných tahových nebo povětrnostních podmínkách, je nutno věnovat zvýšenou pozornost při uvádění do provozu zejména v případě možného zamrzání topného média v systému vytápění.	• Durante l'utilizzo stagionale e in presenza di correnti d'aria deboli o condizioni meteorologiche avverse, occorre prestare maggiore attenzione durante la messa in servizio, soprattutto in caso di possibile congelamento del fluido termovettore nell'impianto di riscaldamento.

Testo originale	Italiano
• Po každém delším přerušení provozu krbových kamen je nutné před opakovaným zapálením zkontrolovat, zda nedošlo k ucpání spalinových cest.	• Dopo ogni interruzione prolungata del funzionamento della stufa a camino, è necessario verificare che i condotti dei fumi non siano ostruiti prima di riaccenderla.
• Vnější povrchy krbových kamen jsou v průběhu provozu horké, je tomu třeba věnovat patřičnou pozornost.	• Le superfici esterne della stufa a camino sono calde durante il funzionamento, quindi è necessario prestare la dovuta attenzione.
• Kouřové roury do komína musí být co nejkratší a mírně stoupat. Zakončení v komíně musí být ocelovou vložkou roury. Roura nasazená na kamna musí být proti vytažení zajištěna kolíkem, čepem nebo nýtem (při montáži nutno přivrtat). Celková délka kouřových rour nesmí přesáhnout z důvodu dobrého tahu 1,5m.	• I tubi di scarico dei fumi verso il camino devono essere il più corti possibile e leggermente ascendenti. L'estremità all'interno del camino deve essere un inserto in tubo d'acciaio. Il tubo montato sulla stufa deve essere fissato in modo da impedirne l'estrazione mediante un perno, un prigioniero o un rivetto (da avvitare durante il montaggio). La lunghezza totale dei tubi di scarico dei fumi non deve superare 1,5 m per garantire un buon tiraggio.
• Nehořlavá podlaha musí přesahovat půdorysné rozměry kamen na stranách alespoň 10 cm, vzadu alespoň 10 cm a vepředu alespoň 30 cm. Z uvedeného též vyplývají minimální rozměry podkladového plechu pod kamna v případě postavení kamen na hořlavou podlahu. Podkladový plech musí mít tloušťku minimálně 2 mm. V případě instalace pokladové skleněné desky se na spodní stranu dávají pro odstranění nerovnosti korkové samolepicí terčíky (přesahy jsou shodné jako u podkladového plechu). Z praktických důvodů se doporučuje sklo po obvodě přilepit k podlaze transparentním silikonem tak, aby pod něj nedocházelo k zanášení nečistot.	• Il pavimento non combustibile deve superare le dimensioni della stufa di almeno 10 cm sui lati, almeno 10 cm sul retro e almeno 30 cm sul davanti. Quanto sopra implica anche le dimensioni minime della piastra di base sotto la stufa nel caso in cui quest'ultima sia posizionata su un pavimento infiammabile. La piastra di base deve avere uno spessore di almeno 2 mm. Nel caso di installazione di un piano in vetro, si applicano dei dischi di sughero autoadesivi sul lato inferiore per eliminare eventuali irregolarità (le sovrapposizioni sono le stesse della piastra di base). Per motivi pratici, si consiglia di incollare il vetro al pavimento lungo tutto il perimetro con silicone trasparente per evitare che lo sporco penetri al di sotto.
• Většina kamen má možnost připojení kouřovodu nahoru nebo dozadu (viz TL). Výběr připojení je závislý na uživateli. V případě záměny kouřovodu je nutné dodržet návod dle přílohy č. 14.2. Kryt pro zaslepení otvoru v plášti je v popelníku. Při montáži a demontáži záslepky a kouřovodu je nutno dbát na zachování těsnosti (dociluje se těsnící šňůrou v záslepce a kouřovodu). U kamen s plechovým víkem, které je opatřeno vylamovacím víčkem horního kouřovodu je nutné před záměnou kouřovodu vylomit (pomocí šroubováku) toto víčko z plechového víka. Pro případ použití zadního vývodu je v dodávce kamenných obkladů víčko z daného typu kamene pro zaslepení otvoru v horní desce.	• La maggior parte delle stufe offre la possibilità di collegare la canna fumaria verso l'alto o verso il basso (vedere TL). La scelta del collegamento dipende dall'utente. In caso di sostituzione della canna fumaria, è necessario seguire le istruzioni riportate nell'Appendice n. 14.2. Il coperchio per la chiusura del foro nel rivestimento si trova nel posacenere. Durante l'installazione e la rimozione del tappo cieco e della canna fumaria, è necessario assicurarsi che la tenuta sia mantenuta (questo è garantito da un cordino di tenuta presente nel tappo cieco e nella canna fumaria). Per le stufe con coperchio in lamiera dotato di coperchio a strappo per la canna fumaria superiore, è necessario rompere questo coperchio dal coperchio in lamiera (utilizzando un cacciavite) prima di sostituire la canna fumaria. In caso di utilizzo di uno scarico posteriore, la fornitura del rivestimento in pietra include un coperchio realizzato con il tipo di pietra indicato per chiudere il foro nella piastra superiore.
• Povolení k instalaci kamen na komín musí schválit odpovědná osoba (kominík).	• L'autorizzazione per installare una stufa su un camino deve essere approvata da una persona responsabile (spazzacamino).
- 6 -	- 6 -

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
5.2 Pokyny pro montáž teplovodního výměníku	5.2 Istruzioni per l'installazione dello scambiatore di calore dell'acqua calda
UPOZORNĚNÍ: Projekt a montáž teplovodního rozvodu nebo zásobníku teplé užitkové vody, je vždy nutné vypracovat a provést firmou s patřičným oprávněním!	ATTENZIONE: La progettazione e l'installazione di un sistema di distribuzione dell'acqua calda o di un serbatoio di accumulo dell'acqua calda devono essere sempre realizzate da un'azienda in possesso della relativa autorizzazione!
Při instalaci teplovodního rozvodu je nutné respektovat požadavky na tepelné soustavy v budovách:	Durante l'installazione di un sistema di distribuzione dell'acqua calda, è necessario rispettare i requisiti previsti per gli impianti di riscaldamento negli edifici:
ČSN 06 0830 ČSN 06 0310 ČSN 06 0320 ČSN EN 12 828 ČSN EN 13 240:2005 +A2 Zákon 201/2012 Sb.	ČSN 06 0830 ČSN 06 0310 ČSN 06 0320 ČSN EN 12 828 ČSN EN 13 240:2005 +A2 Legge 201/2012 Coll.
– Zabezpečovací zařízení – Projektování a montáž – Příprava teplé vody - navrhování a projektování – Navrhování teplovodních tepelných soustav – Spotřebiče na pevná paliva k vytápění obytných prostorů – Zákon o ochraně ovzduší	– Apparecchiature di sicurezza – Progettazione e installazione – Preparazione dell'acqua calda - progettazione e ingegneria – Progettazione di sistemi di riscaldamento dell'acqua calda – Apparecchi a combustibile solido per il riscaldamento di ambienti residenziali – Legge sulla protezione dell'aria
Výměník krbových kamen je nutno s teplovodním rozvodem spojit pomocí závitového spoje. Pro tento účel je výměník kamen opatřen závitovými vývody. Se specializovanou topenářskou firmou, která bude provádět instalaci topného rozvodu, se doporučuje projednat připojení výměníku kamen, u kterého musí být zaručena možnost jeho odpojení nebo výměny, pomocí tlakových ohebných pancéřových hadic. Tato úprava umožní snadnější montáž (demontáž) výměníku a snadné odstavení kamen od komína, sejmutí kouřovodů při jejich čištění a snadný přístup do horní části spalovacího prostoru.	Lo scambiatore di calore della stufa a camino deve essere collegato all'impianto di distribuzione dell'acqua calda tramite un raccordo filettato. A tale scopo, lo scambiatore è dotato di uscite filettate. Si consiglia di concordare il collegamento dello scambiatore di calore con un'azienda specializzata in impianti di riscaldamento che si occuperà dell'installazione dell'impianto di distribuzione, la quale dovrà garantire la possibilità di scollegarlo o sostituirlo, utilizzando tubi flessibili rinforzati ad alta pressione. Questa modifica faciliterà il montaggio (smontaggio) dello scambiatore e la rimozione della stufa dalla canna fumaria, la rimozione dei condotti di scarico per la pulizia e un facile accesso alla parte superiore della camera di combustione.
• Pro případ výpadku elektrické energie nebo pro jinou případnou poruchu systému doporučujeme nucenou soustavu zabezpečit proti přetopení použitím např. otevřené expanzní nádoby, zapojením ochlazovacího okruhu nebo ochlazovací smyčky (u některých typů, viz TL nebo na www.abx.cz/cs/funkce-ochlazovaci-smycky).	• In caso di interruzione di corrente o altro possibile guasto del sistema, si consiglia di proteggere il sistema forzato dal surriscaldamento utilizzando, ad esempio, un vaso di espansione aperto, collegando un circuito di raffreddamento o un circuito di raffreddamento (per alcuni tipi, consultare TL o il sito www.abx.cz).
UPOZORNĚNÍ:	AVVISO:
• Ochlazovací smyčka je navržena tak, aby v plném rozsahu ochránila výměník proti jeho přetopení. Předpokladem správné funkce a připojení, je nutnost přívodu studené vody se stálým min. tlakem 2 bar a teplotě do 15°C, tj. zdroj vody musí být nezávislý na výpadku elektrické energie (nejlépe vodovodní řád). Chladící voda z ochlazovací smyčky se odvádí do odpadu (odpadní jímky).	• Il circuito di raffreddamento è progettato per proteggere completamente lo scambiatore dal surriscaldamento. Il prerequisito per il corretto funzionamento e collegamento è la necessità di un'alimentazione di acqua fredda con una pressione minima costante di 2 bar e una temperatura fino a 15 °C, ovvero la fonte d'acqua deve essere indipendente dalle interruzioni di corrente (preferibilmente un sistema di approvvigionamento idrico). L'acqua di raffreddamento proveniente dal circuito di raffreddamento viene scaricata nella fossa di raccolta dei rifiuti.

Testo originale	Italiano
• Ochlazovací smyčka používá jako ochranu proti přetopení výměníku termoventil.	• Il circuito di raffreddamento utilizza una termovalvola per proteggere lo scambiatore dal surriscaldamento.
Pozor! V souladu s požadavky normy ČSN EN 12828, ČSN EN 303-5 je provozovatel systému povinen nechat zkontrolovat termoventil odbornou firmou, a to nejméně jednou za rok, aby byla zajištěna jeho funkčnost.	Attenzione! In conformità ai requisiti delle norme ČSN EN 12828 e ČSN EN 303-5, il gestore dell'impianto è obbligato a far controllare la termovalvola da un'azienda specializzata almeno una volta all'anno per garantirne il corretto funzionamento.
• Pro zvýšení životnosti výměníku a zlepšení fáze roztápění a hoření doporučujeme instalovat termoregulační ventil v kombinaci se spínacím termostatem pro čerpadlo.	• Per aumentare la durata dello scambiatore e migliorare le fasi di riscaldamento e combustione, si consiglia di installare una valvola termostatica in combinazione con un termostato commutabile per la pompa.
• V nejnižší části otopné soustavy musí být instalován vypouštěcí ventil.	• Una valvola di scarico deve essere installata nella parte più bassa dell'impianto di riscaldamento.
• Krbová kamna vybavená výměníkem se nesmí používat bez připojení teplovodního rozvodu a naplnění teplonosným médiem, tzn. vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu.	• Le stufe a camino dotate di scambiatore di calore non devono essere utilizzate senza essere collegate a un sistema di distribuzione dell'acqua calda e riempite con un fluido termovettore, ovvero acqua o un materiale di riempimento antigelo raccomandato a tale scopo.
5.3 Centrální přívod vzduchu (CPV)	5.3 Impianto di ventilazione centralizzato (CPV)
Při montáži kamen je nutno zajistit dostatečný přívod čerstvého vzduchu do místnosti a to alespoň průřezem 2 dm². Samostatný průřez pro přívod čerstvého vzduchu může být nahrazen velkými netěsnostmi oken a dveří. Některá krbová kamna jsou vyráběna s centrálním přívodem vzduchu (CPV, viz TL), ten umožňuje přivádět do spalovací komory kamen vzduch pro hoření z exteriérů, technických místnost, předsíní atd. V tomto případě doporučuje výrobce zajistit samostatný přívod spalovacího vzduchu touto cestou. Délka tohoto přívodu nesmí přesáhnout 5 m, přičemž v případě každého kolena se tato délka zkracuje o 1m. Hrdlo přívodu CPV není součástí dodávky a uživatel si jej musí objednat u výrobce zvlášť.	Durante l'installazione della stufa, è necessario garantire un sufficiente apporto di aria fresca nell'ambiente, con una sezione trasversale di almeno 2 dm². Una sezione trasversale separata per l'immissione di aria fresca può essere sostituita da ampie fessure in finestre e porte. Alcune stufe a camino sono prodotte con un sistema di alimentazione dell'aria centralizzato (CPV, vedi TL), che consente di immettere aria comburente nella camera di combustione della stufa dall'esterno, dal locale tecnico, dal corridoio, ecc. In questo caso, il produttore raccomanda di predisporre un'alimentazione separata dell'aria comburente attraverso questo percorso. La lunghezza di tale alimentazione non deve superare i 5 m e, in caso di curve, tale lunghezza si riduce di 1 m. Il raccordo di alimentazione CPV non è incluso nella fornitura e deve essere ordinato separatamente dal produttore.
UPOZORNĚNÍ: V případě instalace kamen v místnosti, kde je přívod čerstvého vzduchu odpovídajícího průřezu a je zabudováno odsávání (např. digestoř), musí se průřez přívodu patřičně zvětšit!	ATTENZIONE: Se la stufa viene installata in un locale con un apporto di aria fresca di sezione adeguata e con un sistema di aspirazione integrato (ad esempio una cappa), la sezione del condotto di immissione deve essere aumentata di conseguenza!
V případě zapojení CPV nesmí nikdy dojít k omezení ani uzavření tohoto přívodu a musí být instalována taková vnější mřížka, která nesmí průřezem otvorů omezit přívod vzduchu do krbových kamen (tzn. otvory ve mřížce ani její napojení na CPV nesmí omezit jeho průřez a tím snížit přívod vzduchu do kamen!!).	Nel caso di collegamento della CPV, tale alimentazione non deve mai essere limitata o chiusa e deve essere installata una griglia esterna che non deve limitare l'afflusso d'aria alla stufa attraverso la sezione trasversale dei fori (ovvero, i fori nella griglia o nel suo collegamento alla CPV non devono restringere la sua sezione trasversale e quindi ridurre l'afflusso d'aria alla stufa!!).
- 7 -	- 7 -

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
6. PALIVO	6. PALIVO
Krbová kamna jsou navržena pro topení palivovým dřevem, dřevními nebo v některých případech hnědouhelnými briketami (viz. TL). Vlhkost spalovaného dřeva má být nižší než 18 %. Získá ji dřevo skladované alespoň 2 roky ve větraném přístřešku. Při topení briketami je nutno brikety skladovat v suchém prostředí, jinak se vlhkem znehodnotí a rozpadnou. V případě topení dřevem „mokrým“ kamna ztrácí minimálně 20 % na výkonu. Roste spotřeba paliva a vzniká nebezpečí „dehtování“ kamen. Dehet se usazuje zejména na stěnách teplovodního výměníku a významně zhoršuje podmínky přestupu tepla do vody. Dehet navíc silně znečišťuje sklo. Pozn.: Druhy palivového dřeva a jeho výhřevnost naleznete na našich webových stránkách www.abx.cz pod odkazem Zákaznický servis a dále Tipy a doporučení (http://www.abx.cz/cs/druhy-palivoveho-dreva-a-jehovyhrevnost).	Le stufe a camino sono progettate per il riscaldamento a legna, legna da ardere o, in alcuni casi, bricchette di lignite (vedi TL). Il contenuto di umidità della legna da ardere deve essere inferiore al 18 %. Questo risultato si ottiene conservando la legna per almeno 2 anni in un luogo ventilato. Quando si utilizza la bricchetta, quest'ultima deve essere conservata in un ambiente asciutto, altrimenti si deteriorerà e si disintegrerà a causa dell'umidità. Nel caso di riscaldamento con legna "umida", la stufa perde almeno 20 % della sua efficienza. Il consumo di combustibile aumenta e sussiste il rischio di formazione di catrame sulla stufa. Il catrame si deposita principalmente sulle pareti dello scambiatore di calore dell'acqua calda e peggiora significativamente le condizioni di trasferimento del calore all'acqua. Inoltre, il catrame sporca pesantemente il vetro. Nota: i tipi di legna da ardere e il loro potere calorifico sono disponibili sul nostro sito web www.abx.cz alla sezione Servizio Clienti e poi Consigli e Raccomandazioni (http://www.abx.cz/cs/druhy-palivoveho-dreva-a-jehovyhrevnost).
UPOZORNĚNÍ:	AVVISO:
• V kamnech se smí topit jen výše uvedeným palivem. Nesmí se v nich topit kapalnými palivy, uhlím, nesmí se v nich spalovat neurčitý odpad z plastických hmot apod.	• Nella stufa è consentito utilizzare esclusivamente il combustibile sopra indicato. È vietato utilizzare combustibili liquidi, carbone o bruciare rifiuti plastici non specificati, ecc.
• U některých kamen je nutné při topení hnědouhelnými briketami nastavit regulátory přívodu vzduchu do polohy hnědouhelné brikety (viz TL).	• Per alcune stufe, è necessario impostare i regolatori di alimentazione dell'aria sulla posizione per le bricchette di lignite quando si riscalda con bricchette di lignite (vedere TL).
7. OBSLUHA	7. OBSLUHA
UPOZORNĚNÍ: Krbová kamna smí být provozována pouze v souladu s tímto návodem. Kamna nesmí obsluhovat děti. Topit se může pouze určeným palivem. Kamna vyžadují občasný dohled. Pro bezpečnou obsluhu dodává výrobce s kamny ochrannou rukavici.	AVVERTENZA: Il fornello può essere utilizzato solo in conformità con queste istruzioni. Il fornello non deve essere utilizzato dai bambini. Può essere riscaldato solo con il combustibile specificato. Il fornello richiede una supervisione occasionale. Per un utilizzo sicuro, il produttore fornisce un guanto protettivo insieme al fornello.
7.1 Spalovací proces	7.1 Processo di combustione

Testo originale	Italiano
Spalování dřeva, dřevními briketami a u některých typů i hnědouhelných briket v krbových kamnech je systémem prohořívajícím, což znamená, že spalování probíhá v celé vsázce paliva naráz. Pro zajištění optimálních podmínek snadného podpalu a následného rozhoření je nutné pod hořící palivo, přes rošt, přivést dostatečné množství vzduchu – označený jako primární, který je vždy regulovatelný. Se vzrůstající teplotou spalin se začínají uvolňovat plynné složky paliva, které by bez dalšího	La combustione di legna, bricchette di legno e, in alcuni modelli, bricchette di lignite nelle stufe a camino è un sistema a combustione passante, il che significa che la combustione avviene contemporaneamente in tutto il combustibile. Per garantire condizioni ottimali per una facile accensione e la successiva combustione, è necessario fornire una quantità sufficiente di aria sotto il combustibile in combustione, attraverso la griglia – denominata aria primaria, sempre regolabile. Con

Testo originale	Italiano
přívodu vzduchu nevykonaly žádnou práci v podobě tepelné energie, proto je nutné přivést další vzduch do úrovně výšky plamenů, kde proces spalování těchto plynných složek může dále probíhat, tím většinou zaniká požadavek na potřebu přívodu vzduchu primárního, naopak vzniká požadavek na přívod vzduchu sekundárního, případně zde může být i přívod vzduchu terciárního. Přívod sekundárního vzduchu, který je u většiny výrobků regulovatelný, zkvalitňuje jak spalování, tak i napomáhá k samočinnému čistění skla dvířek. Terciární vzduch je určen ke zdokonalení celkového procesu spalování, bývá pevně dán (nelze jej regulovat). Při správném množství a poměru vzduchů přivedených do správných míst spalovací komory se účinnost spalování zvýší a tím se snižuje emise škodlivých plynů do ovzduší a napomáhá tak k ochraně životního prostředí. Rozmístění regulátorů přívodů vzduchů je znázorněno na schématu v technickém listu, který je součástí každé dodávky krbových kamen. V praxi se kamna většinou regulují pomocí regulátorů vzduchů, zejména sekundárním přívodem vzduchu. Přesné nastavení spalovacího procesu pomocí regulátorů nelze jednoznačně definovat. Je ovlivněno řadou faktorů –	l'aumentare della temperatura dei fumi, iniziano a essere rilasciati componenti gassosi del combustibile che, senza un apporto d'aria supplementare, non produrrebbero alcun lavoro sotto forma di energia termica. Pertanto, è necessario fornire aria supplementare all'altezza della fiamma, dove il processo di combustione di questi componenti gassosi può continuare. Questo solitamente elimina la necessità dell'aria primaria, ma al contrario, si rende necessaria un'aria secondaria, oppure può essere presente anche un'aria terziaria. L'apporto di aria secondaria, regolabile nella maggior parte dei modelli, migliora sia la combustione sia la pulizia automatica del vetro dello sportello. L'aria terziaria ha lo scopo di migliorare il processo di combustione complessivo ed è solitamente fissa (non regolabile). Con la giusta quantità e proporzione di aria fornita nei punti appropriati della camera di combustione, l'efficienza della combustione aumenta, riducendo così l'emissione di gas nocivi nell'aria e contribuendo quindi alla tutela dell'ambiente. La disposizione dei regolatori di alimentazione dell'aria è illustrata nello schema presente nella scheda tecnica, allegata a ogni fornitura di stufe a camino. In pratica, le stufe vengono solitamente regolate tramite regolatori d'aria, in particolare per quanto riguarda l'alimentazione dell'aria secondaria. L'impostazione precisa del processo di combustione tramite regolatori non può essere definita in modo univoco. Essa è influenzata da una serie di fattori.
vlhkostí paliva, druhem paliva, tahem komína, venkovními tlakovými podmínkami atd. Proto si spalovací proces (intenzitu a kvalitu plamene) musíme regulovat podle stávajících podmínek.	umidità del combustibile, tipo di combustibile, tiraggio del camino, condizioni di pressione esterna, ecc. Pertanto, dobbiamo regolare il processo di combustione (intensità e qualità della fiamma) in base alle condizioni esistenti.
7.2 První zátop	7.2 Primo incendio
První zatopení v krbových kamnech musí být měkkým dřevem, aby teplota stoupala relativně pomalu. Bylo ověřeno, že takto dochází k podstatně lepšímu, trvalejšímu vytvrzení použité barvy a lépe se vložka „usadí“. Výrobce proto dodává s krbovými kamny obal ze smrkového jehličnatého řeziva, kde je řezivo vysušeno a po rozřezání nutno dřevo z obalu použít při prvním zátopu. Důležité je po zatopení postupně dosáhnout plného výkonu kamen a takto topit alespoň jednu hodinu. Během této doby se vypálí použitá barva, stabilizuje se a získá příslušnou pevnost, tvrdost, otěruvzdornost. Během této doby je třeba místnost intenzivně větrat. Domácí zvířata a klece s ptáky z místnosti raději odstraňte. Během vypalování se nedotýkejte povrchu kamen, barva by se mohla poškodit.	Il primo fuoco nella stufa a camino deve essere fatto con legna tenera, in modo che la temperatura aumenti relativamente lentamente. È stato verificato che questo metodo garantisce un indurimento della vernice significativamente migliore e più duraturo, e che l'inserto si assesti meglio. Il produttore fornisce quindi con la stufa a camino un pacchetto di legna di abete rosso, già essiccata, che, una volta tagliata, deve essere utilizzata per il primo fuoco. È importante portare gradualmente la stufa alla massima potenza dopo l'accensione e mantenerla a questa temperatura per almeno un'ora. Durante questo periodo, la vernice si consuma, si stabilizza e acquisisce la resistenza, la durezza e la resistenza all'abrasione necessarie. Durante questo tempo, è fondamentale ventilare accuratamente l'ambiente. È consigliabile allontanare animali domestici e gabbie per uccelli dalla stanza. Non toccare la superficie della stufa durante il fuoco, poiché la vernice potrebbe danneggiarsi.
- 8 -	- 8 -

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
V případě krbových kamen s teplovodním výměníkem je nezbytně nutné již před prvním zátopem zapojit výměník do soustavy a zajistit, aby teplovodní systém fungoval již při prvním zátopu. V krbových kamnech se nesmí zatopit ani topit, není-li teplovodní systém zapojený a funkční. Před prvním zátopem je nutno zkontrolovat těsnost teplovodního systému. U výměníku může při prvním zátopu docházet k rosení na povrchu výměníku a tím i k odkapávání srážené vody do prostoru ohniště a k dehtování, což není považováno za vadu, a tudíž není důvodem k reklamaci. Čím větší je výkon výměníku, tím větší je pravděpodobnost rosení výměníku. K minimalizaci tohoto jevu doporučujeme zapojení teplovodní soustavy s třícestným nebo čtyřcestným ventilem viz schéma příloha č. 14.4. Ventil zajišťuje, po ohřátí teplonosného média (vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu), postupné vpouštění studeného teplonosného média do výměníku a tím zabrání opětovnému prudkému ochlazení výměníku, následkem čehož, pak dochází k rosení na povrchu výměníku.	Nel caso di stufe a camino con scambiatore di calore, è essenziale collegare lo scambiatore all'impianto prima della prima accensione e assicurarsi che l'impianto dell'acqua calda sia funzionante già durante la prima accensione. Le stufe a camino non devono essere accese o riscaldate se l'impianto dell'acqua calda non è collegato e funzionante. Prima della prima accensione, è necessario verificare la tenuta dell'impianto dell'acqua calda. Durante la prima accensione, potrebbe formarsi della condensa sulla superficie dello scambiatore, con conseguente gocciolamento di acqua di condensa nella zona del camino e formazione di catrame; questo non è considerato un difetto e pertanto non costituisce motivo di reclamo. Maggiore è la portata dello scambiatore, maggiore è la probabilità di formazione di condensa sullo scambiatore stesso. Per ridurre al minimo questo fenomeno, si consiglia di collegare l'impianto dell'acqua calda a una valvola a tre o quattro vie, vedere lo schema nell'appendice n. 14.4. La valvola garantisce, dopo il riscaldamento del fluido termovettore (si consiglia l'utilizzo di acqua o antigelo), l'introduzione graduale del fluido termovettore freddo nello scambiatore, impedendo così che quest'ultimo si raffreddi nuovamente, causando la formazione di condensa sulla sua superficie.
7.3 Zátop	7.3 Inondazione
Varianta s roštem: Při zátopu musí být rošt čistý. Položte na něj zmačkaný papír, dřevěné hobliny nebo třísky a několik menších polen. Varianta bez roštu: Při zátopu je třeba dbát, aby papír a třísky byly položeny na topeniště tak, aby byl možný přístup vzduchu mezi a pod. Regulátory přívodu vzduchu (dusivky) nastavte na - otevřeno (viz TL) a u varianty s přepínačem druhu paliva na pozici (2), zatápěcí klapku (pokud je součástí) na pravém boku kamen otevřete (dle popisku na štítku). Pokud se jedná o typ kamen s jednou dusivkou, je třeba při zátopu nastavit dusivku do polohy otevřeno (na maximum) a po roztopení můžete dusivku regulovat dle potřeby. Papír zapalte a dvířka uzavřete. K zátopu je možné použít podpalovačů typu „PEPO“. K zátopu se nesmí použít tekutých hořlavin typu „benzín“. Výrobce upozorňuje, že již v době prvního zátopu v kamnech musí být zajištěna cirkulace vody v teplovodním výměníku.	Variante con griglia: Quando si accende la griglia, questa deve essere pulita. Posizionarvi sopra carta accartocciata, trucioli o cippato e alcuni piccoli ceppi. Variante senza griglia: Quando si accende la griglia, assicurarsi che la carta e i cippato siano posizionati sul focolare in modo che l'aria possa entrare tra e ecc. Impostare i regolatori di alimentazione dell'aria (strozzatori) su - aperto (vedere TL) e, per la variante con interruttore del tipo di combustibile, sulla posizione (2), aprire lo sportello di accensione (se presente) sul lato destro della stufa (secondo l'etichetta). Se si tratta di una stufa con uno strozzatore, all'accensione è necessario impostare lo strozzatore in posizione aperta (al massimo) e dopo l'accensione può essere regolato secondo necessità. Accendere la carta e chiudere lo sportello. Per l'accensione si possono utilizzare accenditori tipo "PEPO". Non utilizzare liquidi infiammabili come la benzina per l'accensione. Il produttore sottolinea che la circolazione dell'acqua nello scambiatore di calore deve essere assicurata anche alla prima accensione della stufa.
7.4 Topení	7.4 Riscaldamento

Testo originale	Italiano
Spotřebič je způsobilý ke krátkodobému provozu. Varianty a umístění regulátorů, jakož i jejich nastavení je patrno ze schématu v technickém listu. Optimální nastavení dusivek je nutno ověřit a přizpůsobit danému tahu komína. Po rozhoření kamen je nutno zavřít zatápěcí klapku (pokud je součástí kamen). Varianta s roštem: Doporučuje se přikládat až po vyhoření paliva na žhavé uhlíky. Varianta	L'apparecchio è adatto per un funzionamento di breve durata. Le varianti e la posizione dei regolatori, così come le relative impostazioni, sono riportate nello schema della scheda tecnica. L'impostazione ottimale delle valvole di strozzatura deve essere verificata e regolata in base al tiraggio della canna fumaria. Dopo l'accensione della stufa, la valvola di accensione (se presente) deve essere chiusa.

Testo originale	Italiano
bez roštu: Palivo se doporučuje přikládat na ještě žhavé uhlíky z počátku menšími kousky polen. V případě, že nebude dostatečné množství žhavého na další přiložení, je dobré použít třísky a nastavit dusivku na maximum, dokud se palivo nerozhoří. Shořelo-li palivo na žhavé uhlíky, pootevřete přikládací dvířka na 10-15 mm a vyčkejte cca 15-20 vteřin, než otevřete přikládací dvířka úplně, a do ohniště položte palivo. Tímto postupem se výrazně sníží množství kouře unikajícího do místnosti při přikládaní. Pro další snížení množství tohoto kouře je možné otevřít při přikládání zatápěcí klapku (pokud je součástí kamen). Množství přikládaného paliva má odpovídat hodinové informativní spotřebě pro daná krbová kamna (viz technický list).	Variante con griglia: si consiglia di aggiungere combustibile solo dopo che il combustibile sulle braci si è completamente consumato. Variante senza griglia: si consiglia di aggiungere inizialmente piccoli pezzi di legna alle braci ancora calde. Se non ci sono abbastanza braci per la successiva aggiunta, è consigliabile utilizzare trucioli e impostare la valvola di strozzatura al massimo fino a quando il combustibile non si è completamente consumato. Se il combustibile sulle braci si è completamente consumato, aprire lo sportello del combustibile di 10-15 mm e attendere circa 15-20 secondi prima di aprirlo completamente e immettere combustibile nel focolare. Questa procedura ridurrà significativamente la quantità di fumo che si disperde nell'ambiente durante l'accensione della stufa. Per ridurre ulteriormente la quantità di fumo, è possibile aprire lo sportellino di accensione (se presente sulla stufa) durante l'accensione. La quantità di combustibile aggiunta deve corrispondere al consumo orario indicativo per la stufa in questione (vedere la scheda tecnica).
UPOZORNĚNÍ: Ohřev a chladnutí krbových kamen je zpravidla doprovázeno akustickým projevem, toto není na závadu.	ATTENZIONE: Il riscaldamento e il raffreddamento della stufa a camino sono solitamente accompagnati da un segnale acustico; questo non costituisce un difetto.
7.5 Čistota skla	7.5 Pulizia del vetro
Na zachování čistoty skla dvířek má vliv vedle používání vhodného paliva, dostatečného přívodu spalovacího vzduchu (zejména sekundárního) a odpovídajícího komínového tahu také způsob, jak jsou krbová kamna obsluhována. V této souvislosti doporučujeme přikládat pouze jednu vrstvu paliva a to tak, aby bylo palivo co nejrovnoměrněji rozprostřeno po topeništi a aby bylo co nejdále od skla. Toto platí i pro brikety (vzdálenost mezi nimi 5 až 10 mm). V případě znečištění skla při topení doporučujeme zvýšit intenzitu hoření (mimo hnědouhelných briket) otevřením regulátoru sekundárního vzduchu, čímž se většinou sklo samovolně vyčistí. Topení hnědouhelnými briketami způsobuje větší znečištění skla přikládacích dvířek než při topení dřevem.	Oltre all'utilizzo di un combustibile idoneo, a un'adeguata fornitura di aria comburente (in particolare aria secondaria) e a un tiraggio della canna fumaria sufficiente, anche il modo in cui la stufa viene utilizzata influisce sulla pulizia del vetro dello sportello. A tal proposito, si consiglia di aggiungere un solo strato di combustibile, distribuendolo il più uniformemente possibile sul focolare e tenendolo il più lontano possibile dal vetro. Questo vale anche per le bricchette (distanza tra di esse da 5 a 10 mm). In caso di sporco sul vetro durante il riscaldamento, si consiglia di aumentare l'intensità della combustione (tranne che per le bricchette di lignite) aprendo la valvola dell'aria secondaria, che solitamente pulisce il vetro stesso. Il riscaldamento con bricchette di lignite provoca una maggiore contaminazione del vetro dello sportello di carico rispetto al riscaldamento a legna.
- 9 -	- 9 -

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
7.6 Vyprazdňování popela	7.6 Svuotamento del cassetto della cenere
Podle délky a intenzity topení je nutné pomocí pohrabáče sklepávat popel přes rošt do popelníku. Dbejte na to, aby nebyl popelník přeplňován, mohlo by dojít k zabránění přívodu vzduchu pod rošt a následným problémům se zápalem nebo hořením paliva.	A seconda della durata e dell'intensità del riscaldamento, è necessario utilizzare un rastrello per far cadere la cenere oltre la griglia, nel posacenere. Fare attenzione a non riempire eccessivamente il posacenere, poiché ciò potrebbe ostruire il passaggio dell'aria sotto la griglia e causare problemi di accensione o di combustione del combustibile.
Vyprazdňování popelníku od popela je nutné provádět ve stavu studeném, nejlépe při přípravě na další zátop. Popel ze spáleného dřeva a dřevěných briket je možné použít do kompostů nebo jako hnojivo. Vyjmutí popelníku je možné dvěma způsoby, dle konkrétního provedení kamen. Buď vysunutím z přední části kamen za dvířky, nebo je nutné přes spalovací komoru vyjmout rošt (pomocí nástroje pro vyjmutí roštu, který je součástí dodávky kamen), pod kterým je popelník umístěn a následně vyjmout popelník. Po vyprázdnění popelníku jej vraťte zpět opačným postupem, než jste jej vyjmuli. UPOZORNĚNÍ: Před vyprazdňováním popelníku zkontrolujte, zda neobsahuje žhnoucí zbytky paliva, které by mohly způsobit požár v odpadní nádobě. UPOZORNĚNÍ: U kamen bez roštu a popelníku odstraňte popel vymetením do kovové nádoby. Toto je nutné provádět ve stavu studeném, nejlépe při přípravě na další zátop.	Lo svuotamento del posacenere deve essere effettuato a freddo, preferibilmente prima della successiva accensione. La cenere derivante dalla combustione di legna e bricchette può essere utilizzata per il compostaggio o come fertilizzante. La rimozione del posacenere è possibile in due modi, a seconda del modello di stufa. Si può estrarre facendolo scorrere dalla parte anteriore della stufa, dietro lo sportello, oppure è necessario rimuovere la griglia attraverso la camera di combustione (utilizzando l'apposito strumento in dotazione), sotto la quale si trova il posacenere, e quindi estrarre quest'ultimo. Dopo aver svuotato il posacenere, reinserirlo seguendo la procedura inversa rispetto a quella di rimozione. ATTENZIONE: Prima di svuotare il posacenere, verificare che non contenga residui di combustibile incandescenti che potrebbero causare un incendio nel contenitore dei rifiuti. ATTENZIONE: Per le stufe senza griglia e posacenere, rimuovere la cenere spazzandola in un contenitore metallico. Questa operazione deve essere eseguita a freddo, preferibilmente prima della successiva accensione.
8. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA	8. PULIZIA E MANUTENZIONE
Krbová kamna ve studeném stavu je nutno nejméně jednou ročně (po topné sezóně), případně i častěji, vyčistit.	Una stufa a camino fredda deve essere pulita almeno una volta all'anno (dopo la stagione di riscaldamento), o più spesso se necessario.
• Při čištění je třeba odstranit usazeniny v kouřovodech, spalovacím prostoru a na clonách pro směrování tahu.	• Durante la pulizia, i depositi devono essere rimossi dai condotti di scarico, dalla camera di combustione e dai deflettori di tiraggio.
• Rošt je nutné udržovat průchodný.	• La griglia deve essere tenuta libera.
• Opravit, nejlépe výměnou, vypadlé části vyzdívky. Její úplnost je nutné sledovat i během topné sezóny. Mezery mezi jednotlivými deskami slouží jako tepelná dilatace zamezující popraskání a nesmí se mezery jakkoli vyplňovat (např. výmazovou hmotou). Popraskané vermikulitové či šamotové desky neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou a proto nejsou důvodem k reklamaci.	• Riparare, preferibilmente sostituendo, le parti del rivestimento che si sono staccate. La sua completezza deve essere monitorata anche durante la stagione di riscaldamento. Gli spazi tra le singole tavole servono per la dilatazione termica, prevenendo la formazione di crepe, e non devono essere riempiti in alcun modo (ad esempio con gomma). Le tavole di vermiculite o argilla refrattaria incrinate non perdono la loro funzionalità a meno che non si stacchino completamente e pertanto non costituiscono motivo di reclamo.

Testo originale	Italiano
• Na vyčištění skla lze použít běžné přípravky na čištění sporáků a pečících trub, suchý měkký hadr nebo i noviny,	• Per pulire il vetro, si possono utilizzare i comuni prodotti per la pulizia di fornelli e forni, un panno morbido e asciutto

Testo originale	Italiano
případně speciální přípravek na čištění skel krbových kamen, např. přípravek CINOL. Sklo se musí zásadně čistit pouze v chladném stavu. Na čištění lakovaných částí povrchu topidla nikdy nepoužívejte vodu, vhodné je použít molitanovou houbu nebo měkký flanelový hadr.	o anche dei giornali, oppure un prodotto specifico per la pulizia del vetro dei caminetti, ad esempio CINOL. Il vetro deve essere pulito sempre e solo quando è freddo. Non utilizzare mai acqua per pulire le parti verniciate della superficie del riscaldatore; si consiglia di utilizzare una spugna o un panno di flanella morbido.
• Pravidelným čištěním komínového průduchu zabráníte vznícení tuhých částic zplodin usazených na stěnách komína.	• La pulizia regolare della canna fumaria previene l'accensione delle particelle solide dei fumi depositate sulle pareti del camino.
• Pro čištění keramických dlaždic nebo kachlů doporučujeme používat pouze suchý, maximálně mírně navlhčený hadr. Čištění provádějte pouze ve studeném stavu.	• Si consiglia di utilizzare solo un panno asciutto, al massimo leggermente umido, per pulire le piastrelle in ceramica. Pulire solo a freddo.
• Plochy omítnuté štukovou omítkou se pouze očistí pomocí smetáku nebo vysavače.	• Le superfici intonacate con stucco possono essere pulite solo con una scopa o un aspirapolvere.
• Průduchy výměníku je potřeba čistit dle potřeby, doporučujeme alespoň 1x za měsíc. Stupeň znečištění je ovlivněn především vlastnostmi paliva (vlhkostí apod.) a způsobem obsluhy (např. provozem v úsporném režimu – regulátory vzduchu uzavřeny). U některých typů kamen je součástí dodávky čistící škrabka výměníku. Přístup k průduchům výměníku je z prostoru spalovací komory, případně po sejmutí kouřové trubky. Znečištění průchodů výměníku má nepříznivý vliv na jeho výkon.	• Le prese d'aria dello scambiatore di calore devono essere pulite secondo necessità, si consiglia almeno 1x al mese. Il grado di contaminazione è influenzato principalmente dalle proprietà del combustibile (umidità, ecc.) e dalla modalità di funzionamento (ad esempio, funzionamento in modalità risparmio energetico - regolatori dell'aria chiusi). Alcuni tipi di stufe sono dotati di un raschietto per la pulizia dello scambiatore. L'accesso alle prese d'aria dello scambiatore avviene dalla camera di combustione o dopo aver rimosso il tubo di scarico dei fumi. La contaminazione dei condotti dello scambiatore di calore influisce negativamente sulle sue prestazioni.
• Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje častější čištění kamen, kouřovodu a skla.	• Il riscaldamento con bricchette di lignite richiede una pulizia più frequente della stufa, della canna fumaria e del vetro.
- 10 -	- 10 -

Pagina originale 11

Testo originale	Italiano
9. PROBLÉM A JEHO ŘEŠENÍ	9. PROBLEMA E SUA SOLUZIONE
Problém	Problema
Příčina	Causa
Řešení	Soluzione
Krbová kamna špatně hoří (netáhnou) anebo během přikládání nebo v průběhu topení kouří.	La stufa del camino brucia male (non tira) o emette fumo durante l'alimentazione del combustibile o durante il riscaldamento.
Komín nebo kouřovod špatně těsní (je přisáván falešný vzduch).	Il camino o la canna fumaria non sono sigillati correttamente (viene aspirata aria indesiderata).
Nechat prověřit komín (např. utěsnit komínová dvířka). Řádně sesadit kouřové trubky či poškozené vyměnit.	Fai controllare il camino (ad esempio, sigilla lo sportello del camino). Rimuovi correttamente i tubi di scarico del fumo o sostituisci quelli danneggiati.
Špatný tah komína.	Scarso tiraggio del camino.
S kominíkem (kamnářem) objasnit příčinu a přijmout opatření např. vyčistit komín, odstranit redukce kouřovodu, zvýšit komín, přivést dostatek vzduchu do místnosti.	Individua la causa con uno spazzacamino e adotta le misure necessarie, ad esempio pulisci la canna fumaria, rimuovi le riduzioni del condotto, alza la canna fumaria e assicurati un'adeguata ventilazione nella stanza.
Čistící otvory komína jsou otevřeny.	I fori per la pulizia del camino sono aperti.
Zavřete tyto čistící otvory.	Chiudere questi fori di pulizia.
Zařízení, kouřovody jsou znečištěny, resp.	Le attrezzature e i condotti sono sporchi o
ucpány.	bloccato.
Viz kapitola 8. Čištění a údržba.	Vedere il capitolo 8. Pulizia e manutenzione.
Nedostatečný přívod čerstvého vzduchu.	Apporto insufficiente di aria fresca.
Viz kapitola 5.3 centrální přívod vzduchu.	Vedere il capitolo 5.3 relativo all'impianto di aria condizionata centralizzato.
K topení bylo použito špatného paliva.	Per il riscaldamento è stato utilizzato il combustibile sbagliato.
Použijte správné palivo, viz kapitola 6.	Utilizzare il carburante corretto, vedere il capitolo 6.
Palivo.	Carburante.
Kamna nelze dostatečně rychle roztopit.	La stufa non si riscalda abbastanza velocemente.
Špatně naložené palivo. Příliš málo paliva pro řádné podpálení.	Carburante caricato in modo errato. Quantità insufficiente di carburante per una corretta accensione.
Pro řádné podpálení a následné hoření založte palivo, viz kapitola 7.3 Zátop a 7.4 Topení.	Per una corretta accensione e successiva combustione, aggiungere combustibile; consultare i capitoli 7.3 Accensione e 7.4 Riscaldamento.
Špatně nastavený přívod vzduchu.	Alimentazione dell'aria regolata in modo errato.
Nastavení regulátorů dle Technického listu.	Impostazioni del regolatore secondo la scheda tecnica.

Testo originale	Italiano
Prostor není dostatečně vytápěn.	L'ambiente non è riscaldato a sufficienza.
Požadavek na teplo je velký, resp. kamna mají malý výkon.	Il fabbisogno di calore è elevato oppure la stufa ha una potenza insufficiente.
Poradit se s topenářem (kamnářem).	Consulta un tecnico specializzato in impianti di riscaldamento (installatore di stufe).
Snížit tepelné ztráty prostoru (např.	Ridurre la dispersione di calore dallo spazio (ad esempio
zateplením).	isolamento).
Kouřovody a kamna jsou znečištěna.	Le canne fumarie e la stufa sono sporche.
Viz kapitola 8. Čištění a údržba.	Vedere il capitolo 8. Pulizia e manutenzione.
Tah komínu je příliš malý.	Il tiraggio del camino è troppo basso.
Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.	Vedere il capitolo 4.1 Disposizioni generali.
Kamna nejsou správně provozována.	Il fornello non funziona correttamente.
Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální, viz kapitola 7.4 Topení.	L'impostazione del riscaldatore (potenza termica) non è ottimale, vedere il capitolo 7.4 Riscaldamento.
Krbová kamna dávají příliš velký topný výkon.	La stufa del camino produce troppo calore.
Kamna nejsou správně provozována.	Il fornello non funziona correttamente.
Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální, viz kapitola 7.4 Topení.	L'impostazione del riscaldatore (potenza termica) non è ottimale, vedere il capitolo 7.4 Riscaldamento.
Dvířka popelníku nejsou zcela uzavřena.	Lo sportello del posacenere non è completamente chiuso.
Dvířka popelníku zcela uzavřete.	Chiudere completamente lo sportello del posacenere.
Těsnění dvířek, popelníku je poškozené.	La guarnizione della porta e il posacenere sono danneggiati.
Vyměňte těsnění dvířek.	Sostituire la guarnizione della porta.
Tah komínu je příliš velký.	Il tiraggio del camino è troppo elevato.
Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.	Vedere il capitolo 4.1 Disposizioni generali.
Kamna zapáchají a kouří.	La stufa emana cattivo odore e fumo.
Tah komína je příliš malý.	Il tiraggio del camino è troppo basso.
Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.	Vedere il capitolo 4.1 Disposizioni generali.
Jde o vypalování ochranného laku, resp.	Si tratta, in sostanza, di bruciare la vernice protettiva.
kamna jsou ušpiněna, zaprášena.	La stufa è sporca e impolverata.
Vypalování barvy dokončit (kouř a zápach brzy pomine) viz kapitola 7.2 První zátop, resp. kamna zvenčí ve studeném stavu vyčistit.	Completare la combustione della vernice (fumo e odore scompariranno presto), vedere il capitolo 7.2 Prima accensione, oppure pulire l'esterno della stufa quando è fredda.
Sklo dveří se zanáší	Il vetro della porta è ostruito.

Testo originale	Italiano
Příčinu nelze vždy 100% určit, ale většinou to je: nevhodné palivo, špatně nastavené spalování, špatný nebo dočasně zhoršený tah komína, uvolněné těsnění dvířek.	La causa non è sempre determinabile al 100%, ma di solito si tratta di: combustibile inadatto, combustione non correttamente regolata, tiraggio della canna fumaria insufficiente o temporaneamente compromesso, guarnizione della porta allentata.
Zásada: Podle způsobu topení a použitého paliva je nutno sklo dvířek občas vyčistit, viz kapitola 7.5 Čistota skla.	Principio: a seconda del metodo di riscaldamento e del combustibile utilizzato, il vetro della porta deve essere pulito periodicamente; vedere il capitolo 7.5 Pulizia del vetro.
Tah komína je příliš malý.	Il tiraggio del camino è troppo basso.
Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.	Vedere il capitolo 4.1 Disposizioni generali.
Do topeniště bylo vloženo příliš mnoho paliva.	Nella camera di combustione è stato immesso troppo combustibile.
Přikládejte správné množství paliva, viz kapitola 7.4 Topení.	Aggiungere la quantità corretta di combustibile, vedere il capitolo 7.4 Riscaldamento.
Bylo použito vlhké palivo.	È stato utilizzato combustibile umido.
- 11 -	- 11 -
Používejte pouze suché palivo, viz kapitola 6. Palivo.	Utilizzare esclusivamente combustibile secco, vedere il capitolo 6. Carburante.

Pagina originale 12

Testo originale	Italiano
10. NEJČASTĚJŠÍ ZÁVADY	10. I DIFETTI PIÙ COMUNI
Prasklá vermekulitová či šamotová deska	Pannello in vermiculite o argilla refrattaria incrinato
Vermekulitovou či šamotovou desku lze objednat jako náhradní díl u výrobce krbových kamen.	È possibile ordinare una tavoletta di vermiculite o di argilla refrattaria come pezzo di ricambio dal produttore della stufa.
Těsnění dveří	Guarnizione della porta
Novou těsnící šňůru lze též objednat jako náhradní díl u výrobce.	È possibile ordinare un nuovo cordone di tenuta come pezzo di ricambio direttamente dal produttore.
Poškozená dvířka, poškozené sklo	Porta danneggiata, vetro danneggiato
Výměna dvířek a jejich usazení je složitější oprava. Za složitější je rovněž považována i výměna skla. Toto provádí z uvedených důvodů pouze servisní pracovník.	La sostituzione e l'installazione della porta rappresentano un intervento più complesso. Anche la sostituzione del vetro è considerata un'operazione delicata. Per i motivi sopra citati, tale intervento dovrebbe essere eseguito esclusivamente da un tecnico specializzato.
11. MÉNĚ ČASTÉ ZÁVADY	11. DIFETTI MENO FREQUENTI
U kachlových kamen tradiční technologie výroby kachlí ve spojitosti s použitím transparentní glazury vede k výskytu drobných mikroskopických trhlin v glazuře tzv. „HARISU“, což není považováno za vadu a tudíž není důvodem k reklamaci. HARIS přesně popisuje a definuje norma ČSN 724710.	Nelle stufe in maiolica, la tecnologia tradizionale di produzione, unita all'uso di smalto trasparente, porta alla comparsa di piccole crepe microscopiche nello smalto, le cosiddette "HARIS", che non sono considerate un difetto e quindi non costituiscono motivo di reclamo. Le HARIS sono descritte e definite in modo preciso dalla norma ČSN 724710.
12. ZÁRUKA A SERVIS	12. GARANZIA E ASSISTENZA
12.1 Záruční a pozáruční servis	12.1 Garanzia e assistenza post-garanzia
Záruční a pozáruční servis v České republice zajišťuje výrobce firma ABX s.r.o. pomocí svého servisního oddělení se sídlem na adrese:	La garanzia e l'assistenza post-garanzia nella Repubblica Ceca sono fornite dal produttore ABX s.r.o. tramite il suo reparto assistenza situato al seguente indirizzo:
ABX, společnost s r.o.	ABX, società a responsabilità limitata
408 01 Rumburk, Plynární 1518/12 tel. 412 372 147 fax 412 375 113 e-mail: reklamace@abx.cz	408 01 Rumburk, Plynární 1518/12 tel. 412 372 147 fax 412 375 113 e-mail: reklamace@abx.cz
Na téže adrese lze získat technické informace související s instalací a provozem, je zde též možno objednat náhradní díly.	Allo stesso indirizzo è possibile ottenere informazioni tecniche relative all'installazione e al funzionamento, nonché ordinare pezzi di ricambio.
12.2 Objednávání náhradních dílů	12.2 Ordinazione dei pezzi di ricambio
Při objednávání náhradních dílů uvádějte typ kamen, rok výroby a výrobní číslo výrobku. Objednávku posílejte písemně, faxem nebo e-mailem. Náhradní díly a příslušenství lze objednat u prodejce nebo přímo u výrobce.	Quando ordinate pezzi di ricambio, specificate il tipo di stufa, l'anno di fabbricazione e il numero di serie del prodotto. Inviate l'ordine per iscritto, via fax o via e-mail. I pezzi di ricambio e gli accessori possono essere ordinati presso il rivenditore o direttamente dal produttore.
13. BALENÍ KAMEN A JEJICH LIKVIDACE	13. IMBALLAGGIO E SMALTIMENTO DELLE PIETRE
13.1 Balení	13.1 Imballaggio

Testo originale	Italiano
Krbová kamna jsou, pokud tomu není jinak (viz TL), dodávána ve smontovaném stavu na dřevěné přepravní paletě v ochranném latění. Kamna jsou zabalena ve smršťovací fólii a jsou připevněna k paletě. Z hlediska odpadů je možná likvidace obalu:	Salvo diversa indicazione (vedi TL), la stufa viene consegnata già assemblata su un pallet di trasporto in legno con listelli di protezione. La stufa è avvolta in pellicola termoretraibile e fissata al pallet. Per quanto riguarda lo smaltimento dei rifiuti, l'imballaggio può essere smaltito come segue:
• Dřevěnou podlážku rozebrat a spálit (viz. První zátop).	• Smontare e bruciare il pavimento in legno (vedere Primo incendio).
• Pytel a fólii dát do komunálního odpadu nebo odevzdat do sběrných míst - tříděného odpadu.	• Getta il sacchetto e la pellicola nei rifiuti urbani oppure consegnali ai punti di raccolta differenziata.
• Papírový karton odevzdat do sběrny - tříděného odpadu.	• Portare la carta e il cartone al punto di raccolta differenziata.
- 12 -	- 12 -

Pagina originale 13

Testo originale	Italiano
13.2 Likvidace kamen	13.2 Smaltimento della stufa
V případě likvidace kamen se vyzdívka, sklo a těsnění dají do komunálního odpadu. Do komunálního odpadu rovněž patří keramické, kamenné i kachlové obklady. Zbytek kamen, tj. plechový korpus a plechové opláštění spolu s litinovými díly je možné odevzdat do sběrny kovových odpadů.	Quando si smaltisce la stufa, il rivestimento interno, il vetro e le guarnizioni vanno gettati nei rifiuti urbani. Anche i rivestimenti in ceramica, pietra e piastrelle rientrano tra i rifiuti urbani. Il resto della stufa, ovvero il corpo e il rivestimento in lamiera insieme alle parti in ghisa, può essere portato presso un punto di raccolta dei rifiuti metallici.
14. PŘÍLOHY	14. ALLEGATI
14.1 Odstupové vzdálenosti a velikost ochranné podložky 14.2 Výměna kouřovodu 14.3 Pokyny pro čištění rozrážek 14.4 Ideové schéma zapojení teplovodního výměníku 14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání Technický list daného typu kamen (zvláštní příloha)	14.1 Distanze di sicurezza e dimensioni del cuscinetto protettivo 14.2 Sostituzione del tubo di scarico fumi 14.3 Istruzioni per la pulizia delle fessure 14.4 Schema di collegamento dello scambiatore di calore 14.5 Manutenzione delle cerniere e dei meccanismi di chiusura Scheda tecnica del tipo di stufa in questione (allegato separato)
- 13 -	- 13 -

Pagina originale 15

Testo originale	Italiano
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distanze minime di sicurezza dai materiali infiammabili
A ≥ 800mm	A ≥ 800 mm
B ≥ 200mm	B ≥ 200 mm
Minimální velikost ochranné podložky	Dimensioni minime del cuscinetto protettivo
C ≥ 100mm	C ≥ 100 mm
D ≥ 300mm	D ≥ 300 mm
- 15 -	- 15 -

Pagina originale 16

Testo originale	Italiano
14.2 Výměna kouřovodů	14.2 Sostituzione dei tubi di scarico
1. HRDLO KOUŘOVODU D150	1. D150 CANNA FUMARIA PASSANTE
2. ZÁSLEPKA KOUŘOVODU	2. TAPPO DI SCARICO
3. ŠROUB M6x16 – 4x	3. VITE M6x16 – 4x
4. PODLOŽKA 6 PL. KR. VELKÁ – 4x	4. TAPPETINO DA 6 PEZZI, GRANDE – 4x
5. PODLOŽKA A 6,4 (M6) – 2x	5. RONDELLA A 6.4 (M6) – 2x
6. MATICE M6 – 4x	6. DADO M6 – 4x
7. PLECH KRYTU KOUŘOVODU	7. PIASTRA DI COPERTURA DEL CAMINO
8. ŠROUB KRYTU KOUŘOVODU	8. VITE DEL COPERCHIO DELLA CANNA FUMARIA
9. DRŽÁK KRYTU KOUŘOVODU	9. SUPPORTO PER COPERCHIO CANNA FUMARIA
- 16 -	- 16 -

Pagina originale 17

Testo originale	Italiano
14.3 Pokyny pro čištění rozrážek	14.3 Istruzioni per la pulizia delle crepe
Při dlouhodobém užívání krbových kamen s indexem „K“, „K I.“ a „L“ může dojít k zanášení prostoru mezi grenamatovými rozrážkami nad topeništěm. Kamna mají potom špatný tah a netopí. Proto je třeba tento prostor pravidelně, tj. minimálně jednou za 6 měsíců, vyčistit. Postup čištění viz schéma.	Durante l'utilizzo prolungato di stufe a camino con indice "K", "K I." e "L", lo spazio tra le fessure del granito sopra il focolare potrebbe ostruirsi. In tal caso, la stufa avrebbe un tiraggio insufficiente e non si riscalderebbe. Pertanto, questo spazio deve essere pulito regolarmente, ovvero almeno una volta ogni 6 mesi. Consultare lo schema per la procedura di pulizia.
(1) Spodní grenamatovou rozrážku posunout nahoru (2) Opatrným klepáním se uvolní nečistoty nad rozrážkou a spadnou do topeniště (3) Spodní grenamatovou rozrážku vrátit zpět	(1) Spostare verso l'alto il divisore di granata inferiore (2) Picchiettare delicatamente per smuovere lo sporco sopra il divisore e farlo cadere nella camera di combustione (3) Rimettere a posto il divisore di granata inferiore
- 17 -	- 17 -

Pagina originale 20

Testo originale	Italiano
14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání	14.5 Manutenzione delle cerniere e dei meccanismi di chiusura
Je nutné 1x za dva měsíce nebo dle potřeby (záleží na četnosti topení) namazat třecí plochy na kamnech (viz ilustrace níže). Mazivo musí být odolné vůči vysokým teplotám. Výrobce doporučuje měděnou mazací pastu či sprej Förch S 425.	È necessario lubrificare le superfici di attrito della stufa 1x due mesi o secondo necessità (a seconda della frequenza di utilizzo) (vedere l'illustrazione sottostante). Il lubrificante deve essere resistente alle alte temperature. Il produttore raccomanda la pasta o lo spray lubrificante al rame Förch S 425 .
Mazání mechanismů zavírání:	Lubrificazione dei meccanismi di chiusura:
Varianta A	Variante A
Varianta B	Opzione B
- 20 -	- 20 -

Krbová kamna

&

Krbová kamna s teplovodním výměníkem







Všeobecný návod k obsluze, montáži a údržbě

ABX®

www.abx.cz

Obsah

1 VŠEOBECNĚ ... 4

2 TECHNICKÁ SPECIFIKACE ... 4

3 KONSTRUKČNÍ PROVEDENÍ ... 4

4 BEZPEČNOST PROVOZU ... 5

4.1 Všeobecná ustanovení ... 5

4.2 Bezpečná vzdálenost kamen v prostoru od hořlavých hmot ... 5

4.3 Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot ... 5

4.4 Pokyny pro bezpečný provoz ... 5

4.5 Požár v komíně ... 6

5 MONTÁŽ ... 6

5.1 Pokyny pro montáž kamen ... 6

5.2 Pokyny pro montáž kamen s teplovodním výměníkem ... 7

5.3 Centrální přívod vzduchu (CPV) ... 7

6 PALIVO ... 8

7 OBSLUHA ... 8

7.1 Spalovací proces ... 8

7.2 První zátop ... 8

7.3 Zátop ... 9

7.4 Topení ... 9

7.5 Čistota skla ... 9

7.6 Vyprazdňování popela ... 10

8 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA ... 10

9 PROBLÉM A JEHO ŘEŠENÍ ... 11

10 NEJČASTĚJŠÍ ZÁVADY ... 12

11 MÉNĚ ČASTÉ ZÁVADY ... 12

12 ZÁRUKA A SERVIS ... 12

12.1 Záruční a pozáruční servis ... 12

12.2 Objednávání náhradních dílů ... 12

13 BALENÍ KAMEN A LIKVIDACE ODPADU ... 12

13.1 Balení ... 12

13.2 Likvidace kamen ... 13

14 PŘÍLOHY ... 13

14.1 Odstupové vzdálenosti a velikost ochranné podložky při instalaci kamen ... 14

14.2 Výměna kouřovodu ... 16

14.3 Pokyny pro čištění rozrážek ... 17

14.4 Ideové schéma zapojení teplovodního výměníku ... 18

14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání ... 20

1. VŠEOBECNĚ

Krbová kamna, krbová kamna s teplovodním výměníkem společnosti ABX jsou určena k přitápění a vytápění obytných a společenských místností. Krbová kamna společnosti ABX jsou určena pro topení s občasným dohledem. V kamnech nesmí topit děti. Místnost, ve které jsou krbová kamna instalována, musí mít zajištěn dostatečný přívod čerstvého vzduchu, například netěsnostmi oken a dveří. Není-li tomu tak, musí se do místnosti zajistit dostatečný přívod čerstvého vzduchu průřezem min. 2 dm^2, to vše v případě, že není zapojen CPV (centrální přívod vzduchu). Při provozu a instalaci kamen je nutno se řídit následujícími pokyny. Celkový výkon krbových kamen s teplovodním výměníkem je rozdělen na tepelný tok do místnosti a tepelný tok do vody, viz technický list (TL) daného typu kamen.

2. TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Kamna jsou konstruována pro spalování dřeva, dřevěných briket (ekobriket) a u některých typů i hnědouhelných briket prohořívajícím systémem, který zaručuje velice dobré spalovací podmínky. Ohřevu vzduchu v místnosti je dosaženo převážně konvekčním teplem, částečně i teplem sálavým. Tímto systémem je možno i velmi chladné, dlouho nevytápěné místnosti velmi rychle vytopit.

Pokud jsou krbová kamna vyráběna v dvouplášťovém provedení (vnější plášť může být nastrojen např. keramikou nebo kamenem), v prostoru mezi plášti dochází k ohřevu vzduchu konvekčním principem, kdy vzduch z místnosti vstupuje spodní částí do prostoru mezi plášti, kde se ohřívá a postupuje vzhůru a výdechy v horní části vnějšího pláště proudí ven. Sálavé teplo je získáváno z povrchových ploch kamen (ocelový svařenec, obložení kamen). Největším zdrojem sálavého tepla je prosklený prostor dvířek.

Krbová kamna s teplovodním výměníkem, jejich připojení na komín a teplovodní soustavu se řídí zákonem 201/2012 Sb. Dle tohoto zákona musí kamna každé tři roky projít revizí.

Krbová kamna nemají charakter ináložárného topidla a jsou určené k periodickému přerušovanému provozu, převážně z důvodů vyprazdňování popelníku, které se provádí při vychladlém popelu.

3. KONSTRUKČNÍ PROVEDENÍ

Krbová kamna jsou tvořena oceloplechovou, litinovou nebo v některých případech kombinovanou vložkou. Topeniště kamen je vyloženo vermikulitovými či šamotovými deskami. V přikládacích dvířkách kamen je speciální „sklokeramika“, odolávající vysoké teplotě a teplotním šokům. Sklokeramika je téměř čirá, propouští tepelné záření z topeniště a umožňuje vidět plameny při hoření. Na dně topeniště je pevný litinový nebo keramický rošt a pod ním popelník. Lak použitý k nástřiku kamen odolává vysokým teplotám. Konstrukce kamen je jednoplášťová nebo dvouplášťová. Dle konstrukce kamen je do spalovacího prostoru přiveden primární vzduch (vždy regulovatelný), sekundární vzduch (v některých případech neregulovatelný) a u některých kamen vzduch terciární (v některých případech neregulovatelný). Primární vzduch je používán pro zátop a je přiváděn pod rošt, sekundární je přiváděn na sklo a nad rošt a zajišťuje samočisticí efekt skla. Terciární vzduch je potom přiváděn do horní části topeniště a zajišťuje dodatečné spalování nespálených plynů (dohořívání). Některá kamna disponují možností přívodu vzduch pro spalování centrálním přívodem vzduchu (CPV) z externí místnosti a nespotřebovávají vzduch z místnosti, kde jsou instalována. Všechny tyto možnosti jsou specifikované v technickém listu výrobku (TL). Některá krbová kamna mohou být osazena teplovodním výměníkem zajišťujícím ohřev vody, kterou je možné využít v teplovodním systému, případně také pro ohřev teplé užitkové vody. Krbová kamna s teplovodním výměníkem o výkonu nad 7,5kW jsou opatřeny automatickou regulací primárního přívodu vzduchu. V některých případech je toto nahrazeno regulací centrálního přívodu vzduchu do kamen, regulace je řízena teplotou výstupní vody z výměníku.

4. BEZPEČNOST PROVOZU

4.1 Všeobecná ustanovení

- Při provozování a instalaci krbových kamen je nutno dodržovat zásady požární ochrany obsažené v ČSN 06 1008.
- Spotřebič smí být používán v normálním prostředí dle ČSN 33 2000-4-41 ed.2. Při změně tohoto prostředí, kdy by mohlo vzniknout i přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami apod.) musí být kamna včas, před vznikem nebezpečí, vyřazena z provozu. Dále je kamna možné používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.
- Krbová kamna se smí připojit na komín, který má minimální tah 12 Pa. Maximální tah komína je doporučen 20 Pa. Souhlas s připojením musí dát příslušné kominické středisko. Kamna smí být připojena jen na samostatný komínový průduch.
- Komín, na který smí být krbová kamna připojena, musí splňovat podmínky obsažené v:
    - vyhláška č.20/2012 Sb.
    - zákon č. 320/2015 Sb.
    - zákon 201/2012 Sb.
    - ČSN 73 4201
    - ČSN EN 1443; 15287-1+A1; 15287-2; 1856-1; 1856-2; 1457-1; 1457-2

  Případně dle podmínek dané země.

4.2 Bezpečná vzdálenost kamen v prostoru od hořlavých hmot

Při instalaci kamen umístěných v prostoru s hořlavými předměty třídy hořlavosti B, C1 a C2 (viz tabulka č. 1) musí být dodrženy bezpečnostní vzdálenosti od čelní strany (případně od bočních prosklených ploch) **800 mm** a v ostatních směrech **200 mm,** pokud není na TŠ (typový štítek) stanoveno jinak.
V případě, že jsou kamna instalována v prostoru s hořlavými předměty třídy C3 musí být tyto vzdálenosti **zdvojnásobeny**. Pro názornost nahlédněte do **přílohy 14.1.** Rozhodující vzdálenosti pro instalaci konkrétních kamen jsou uvedené na typovém štítku, nalepeném na vnějších zádech daného výrobku.

4.3 Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot

Bezpečná vzdálenost od obložení zárubní dveří a podobně umístěných stavebních konstrukcí z hořlavých hmot a od instalací potrubí včetně jeho izolací je **min. 200mm**. Od ostatních částí konstrukcí z hořlavých hmot **min. 400mm** (ČSN 06 1008). Jedná se o stavební hmoty třídy hořlavosti B, C1 a C2 podle ČSN EN 13501-1 (viz tabulka č. 1). Pro názornost nahlédněte do **přílohy 14.1.**

Tabulka č. 1 - Informace o stupni hořlavosti některých stavebních hmot

Stav hořlavosti stavebních hmot a výrobků	Stavební hmoty zařazené do stupně hořlavosti
A nehořlavé	žula, pískovec, betony těžké pórovité, cihly, keramické obkladačky, speciální omítky
B nesnadno hořlavé	akumín, heraklit, lihnos, itavér
C1 těžce hořlavé	dřevo listnaté, překližka, sirkoklit, tvrzený papír, umakart
C2 středně hořlavé	dřevotřískové desky, solodur, korkové desky, pryž, podlahoviny
C3 lehce hořlavé	dřevovláknité desky, polystyren, polyuretan

4.4 Pokyny pro bezpečný provoz

K zatápění a topení nesmí být používány žádné hořlavé kapaliny! Dále je zakázáno spalovat jakékoliv plasty, dřevěné materiály s různými chemickými pojivy (dřevotřísky atd.) a také domovní netříděný odpad se zbytky plastů nebo chemicky ošetřené dřevo aj.
Kamna musí obsluhovat pouze dospělé osoby! Ponechat děti u kamen bez dozoru dospělých je nepřípustné. Povrch kamen je přehřátý, zejména prosklené plochy, dotykem si můžete způsobit těžké popáleniny.

Provoz kamen vyžaduje občasnou obsluhu a dozor. Pro bezpečné ovládání regulátorů a pro manipulaci s uzávěry dvířek slouží ochranná rukavice, která je součástí každé dodávky kamen. Na kamna a do vzdálenosti menší než je bezpečná vzdálenost od nich, je zakázáno odkládat jakékoli předměty z hořlavých hmot, které by mohly způsobit požár. Do rozehřáté pícky s keramickým obkladem nebo na horní desku nepokládejte žádné nádoby se studenou kapalinou, hrozí prasknutí obkladu.

Dbejte na zvýšenou opatrnost při manipulaci s popelníkem a při odstraňování popela, protože hrozí nebezpečí popálení. S horkým popelem je zakázáno jakkoliv manipulovat. Horký popel nesmí přijít do styku s hořlavými předměty – např. při sypání do nádob komunálního odpadu.

Kamna smí být provozována pouze podle tohoto návodu. Na kamnech není přípustné provádět žádné úpravy.

4.5 Požár v komíně

V případě vzniku požáru v komíně je nutné oheň v kamnech okamžitě uhasit vybráním hořících zbytků paliva pomocí lopatky do vhodné nehořlavé nádoby, ihned volat hasiče (linka 150) nebo linku 112 integrovaného záchranného systému. V žádném případě nehaste vodou, došlo by ke vzniku nadměrného množství par a k následnému roztržení komínu.

5. MONTÁŽ

UPOZORNĚNÍ: Při montáži krbových kamen musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebičů zejména: ČSN 06 1008, ČSN 06 0830, ČSN 06 0310, EN 13240 a zákon 201/2012 Sb.

5.1 Pokyny pro montáž kamen

- Regulační mřížky spalovacího a větracího vzduchu, pokud jsou použity, umístit tak, aby nedošlo k jejich ucpání.
- Při instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění krbových kamen, kouřovodu a komína.
- Krbová kamna musí být postavena na podlaze s odpovídající nosností.
- Při sezónním používání a při špatných tahových nebo povětrnostních podmínkách, je nutno věnovat zvýšenou pozornost při uvádění do provozu zejména v případě možného zamrzání topného média v systému vytápění.
- Po každém delším přerušení provozu krbových kamen je nutné před opakovaným zapálením zkontrolovat, zda nedošlo k ucpání spalinových cest.
- Vnější povrchy krbových kamen jsou v průběhu provozu horké, je tomu třeba věnovat patřičnou pozornost.
- Kouřové roury do komína musí být co nejkratší a mírně stoupat. Zakončení v komíně musí být ocelovou vložkou roury. Roura nasazená na kamna musí být proti vytažení zajištěna kolíkem, čepem nebo nýtem (při montáži nutno přivrtat). Celková délka kouřových rour nesmí přesáhnout z důvodu dobrého tahu 1,5m.
- Nehořlavá podlaha musí přesahovat půdorysné rozměry kamen na stranách alespoň 10 cm, vzadu alespoň 10 cm a vepředu alespoň 30 cm. Z uvedeného též vyplývají minimální rozměry podkladového plechu pod kamna v případě postavení kamen na hořlavou podlahu. Podkladový plech musí mít tloušťku minimálně 2 mm. V případě instalace pokladové skleněné desky se na spodní stranu dávají pro odstranění nerovnosti korkové samolepicí terčíky (přesahy jsou shodné jako u podkladového plechu). Z praktických důvodů se doporučuje sklo po obvodě přilepit k podlaze transparentním silikonem tak, aby pod něj nedocházelo k zanášení nečistot.
- Většina kamen má možnost připojení kouřovodu nahoru nebo dozadu (viz TL). Výběr připojení je závislý na uživateli. V případě záměny kouřovodu je nutné dodržet návod dle **přílohy č. 14.2**. Kryt pro zaslepení otvoru v plášti je v popelníku. Při montáži a demontáži záslepky a kouřovodu je nutno dbát na zachování těsnosti (dociluje se těsnící šňůrou v záslepce a kouřovodu). U kamen s plechovým víkem, které je opatřeno vylamovacím víčkem horního kouřovodu je nutné před záměnou kouřovodu vylomit (pomocí šroubováku) toto víčko z plechového víka. Pro případ použití zadního vývodu je v dodávce kamenných obkladů víčko z daného typu kamene pro zaslepení otvoru v horní desce.
- Povolení k instalaci kamen na komín musí schválit odpovědná osoba (kominík).

5.2 Pokyny pro montáž teplovodního výměníku

UPOZORNĚNÍ: Projekt a montáž teplovodního rozvodu nebo zásobníku teplé užitkové vody, je vždy nutné vypracovat a provést firmou s patřičným oprávněním!

Při instalaci teplovodního rozvodu je nutné respektovat požadavky na tepelné soustavy v budovách:

ČSN 06 0830	– Zabezpečovací zařízení
ČSN 06 0310	– Projektování a montáž
ČSN 06 0320	– Příprava teplé vody - navrhování a projektování
ČSN EN 12 828	– Navrhování teplovodních tepelných soustav
ČSN EN 13 240:2005 +A2	– Spotřebiče na pevná paliva k vytápění obytných prostorů
Zákon 201/2012 Sb.	– Zákon o ochraně ovzduší

Výměník krbových kamen je nutno s teplovodním rozvodem spojit pomocí závitového spoje. Pro tento účel je výměník kamen opatřen závitovými vývody. Se specializovanou topenářskou firmou, která bude provádět instalaci topného rozvodu, se doporučuje projednat připojení výměníku kamen, u kterého musí být zaručena možnost jeho odpojení nebo výměny, pomocí tlakových ohebných pancéřových hadic. Tato úprava umožní snadnější montáž (demontáž) výměníku a snadné odstavení kamen od komína, sejmutí kouřovodů při jejich čištění a snadný přístup do horní části spalovacího prostoru.

- Pro případ výpadku elektrické energie nebo pro jinou případnou poruchu systému doporučujeme nucenou soustavu zabezpečit proti přetopení použitím např. otevřené expanzní nádoby, zapojením ochlazovacího okruhu nebo ochlazovací smyčky (u některých typů, viz TL nebo na www.abx.cz/cs/funkce-ochlazovaci-smycky).

UPOZORNĚNÍ:

- Ochlazovací smyčka je navržena tak, aby v plném rozsahu ochránila výměník proti jeho přetopení. Předpokladem správné funkce a připojení, je nutnost přívodu studené vody se stálým min. tlakem 2 bar a teplotě do 15°C, tj. zdroj vody musí být nezávislý na výpadku elektrické energie (nejlépe vodovodní řád). Chladící voda z ochlazovací smyčky se odvádí do odpadu (odpadní jímky).
- Ochlazovací smyčka používá jako ochranu proti přetopení výměníku termoventil.
  Pozor! V souladu s požadavky normy ČSN EN 12828, ČSN EN 303-5 je provozovatel systému povinen nechat zkontrolovat termoventil odbornou firmou, a to nejméně jednou za rok, aby byla zajištěna jeho funkčnost.
- Pro zvýšení životnosti výměníku a zlepšení fáze roztápění a hoření doporučujeme instalovat termoregulační ventil v kombinaci se spínacím termostatem pro čerpadlo.
- V nejnižší části otopné soustavy musí být instalován vypouštěcí ventil.
- Krbová kamna vybavená výměníkem se nesmí používat bez připojení teplovodního rozvodu a naplnění teplonosným médiem, tzn. vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu.

5.3 Centrální přívod vzduchu (CPV)

Při montáži kamen je nutno zajistit dostatečný přívod čerstvého vzduchu do místnosti a to alespoň průřezem 2 dm². Samostatný průřez pro přívod čerstvého vzduchu může být nahrazen velkými netěsnostmi oken a dveří. Některá krbová kamna jsou vyráběna s centrálním přívodem vzduchu (CPV, viz TL), ten umožňuje přivádět do spalovací komory kamen vzduch pro hoření z exteriérů, technických místnost, předsíní atd. V tomto případě doporučuje výrobce zajistit samostatný přívod spalovacího vzduchu touto cestou. Délka tohoto přívodu nesmí přesáhnout 5 m, přičemž v případě každého kolena se tato délka zkracuje o 1m. Hrdlo přívodu CPV není součástí dodávky a uživatel si jej musí objednat u výrobce zvlášť.

UPOZORNĚNÍ: V případě instalace kamen v místnosti, kde je přívod čerstvého vzduchu odpovídajícího průřezu a je zabudováno odsávání (např. digestoř), musí se průřez přívodu patřičně zvětšit!
V případě zapojení CPV nesmí nikdy dojít k omezení ani uzavření tohoto přívodu a musí být instalována taková vnější mřížka, která nesmí průřezem otvorů omezit přívod vzduchu do krbových kamen (tzn. otvory ve mřížce ani její napojení na CPV nesmí omezit jeho průřez a tím snížit přívod vzduchu do kamen!!).

6. PALIVO

Krbová kamna jsou navržena pro topení palivovým dřevem, dřevními nebo v některých případech hnědouhelnými briketami (viz. TL). Vlhkost spalovaného dřeva má být nižší než 18 %. Získá ji dřevo skladované alespoň 2 roky ve větraném přístřešku. Při topení briketami je nutno brikety skladovat v suchém prostředí, jinak se vlhkem znehodnotí a rozpadnou. V případě topení dřevem „mokrým" kamna ztrácí minimálně 20 % na výkonu. Roste spotřeba paliva a vzniká nebezpečí „dehtování" kamen. Dehet se usazuje zejména na stěnách teplovodního výměníku a významně zhoršuje podmínky přestupu tepla do vody. Dehet navíc silně znečišťuje sklo.
Pozn.: Druhy palivového dřeva a jeho výhřevnost naleznete na našich webových stránkách www.abx.cz pod odkazem Zákaznický servis a dále Tipy a doporučení (http://www.abx.cz/cs/druhy-palivoveho-dreva-a-jeho-vyhrevnost).

UPOZORNĚNÍ:

- V kamnech se smí topit jen výše uvedeným palivem. Nesmí se v nich topit kapalnými palivy, uhlím, nesmí se v nich spalovat neurčitý odpad z plastických hmot apod.
- U některých kamen je nutné při topení hnědouhelnými briketami nastavit regulátory přívodu vzduchu do polohy hnědouhelné brikety (viz TL).

7. OBSLUHA

UPOZORNĚNÍ: Krbová kamna smí být provozována pouze v souladu s tímto návodem. Kamna nesmí obsluhovat děti. Topit se může pouze určeným palivem. Kamna vyžadují občasný dohled. Pro bezpečnou obsluhu dodává výrobce s kamny ochrannou rukavici.

7.1 Spalovací proces

Spalování dřeva, dřevními briketami a u některých typů i hnědouhelných briket v krbových kamnech je systémem prohořívajícím, což znamená, že spalování probíhá v celé vsázce paliva naráz. Pro zajištění optimálních podmínek snadného podpalu a následného rozhoření je nutné pod hořící palivo, přes rošt, přivést dostatečné množství vzduchu – označený jako primární, který je vždy regulovatelný. Se vzrůstající teplotou spalin se začínají uvolňovat plynné složky paliva, které by bez dalšího přívodu vzduchu nevykonaly žádnou práci v podobě tepelné energie, proto je nutné přivést další vzduch do úrovně výšky plamenů, kde proces spalování těchto plynných složek může dále probíhat, tím většinou zaniká požadavek na potřebu přívodu vzduchu primárního, naopak vzniká požadavek na přívod vzduchu sekundárního, případně zde může být i přívod vzduchu terciárního. Přívod sekundárního vzduchu, který je u většiny výrobků regulovatelný, zkvalitňuje jak spalování, tak i napomáhá k samočinnému čistění skla dvířek. Terciární vzduch je určen ke zdokonalení celkového procesu spalování, bývá pevně dán (nelze jej regulovat). Při správném množství a poměru vzduchů přivedených do správných míst spalovací komory se účinnost spalování zvýší a tím se snižuje emise škodlivých plynů do ovzduší a napomáhá tak k ochraně životního prostředí. Rozmístění regulátorů přívodů vzduchů je znázorněno na schématu v technickém listu, který je součástí každé dodávky krbových kamen.
V praxi se kamna většinou regulují pomocí regulátorů vzduchů, zejména sekundárním přívodem vzduchu. Přesné nastavení spalovacího procesu pomocí regulátorů nelze jednoznačně definovat. Je ovlivněno řadou faktorů – vlhkostí paliva, druhem paliva, tahem komína, venkovními tlakovými podmínkami atd. Proto si spalovací proces (intenzitu a kvalitu plamene) musíme regulovat podle stávajících podmínek.

7.2 První zátop

První zatopení v krbových kamnech musí být měkkým dřevem, aby teplota stoupala relativně pomalu. Bylo ověřeno, že takto dochází k podstatně lepšímu, trvalejšímu vytvrzení použité barvy a lépe se vložka „usadí". Výrobce proto dodává s krbovými kamny obal ze smrkového jehličnatého řeziva, kde je řezivo vysušeno a po rozřezání nutno dřevo z obalu použít při prvním zátopu. Důležité je po zatopení postupně dosáhnout plného výkonu kamen a takto topit alespoň jednu hodinu. Během této doby se vypálí použitá barva, stabilizuje se a získá příslušnou pevnost, tvrdost, otěruvzdornost. Během této doby je třeba místnost intenzivně větrat. Domácí zvířata a klece s ptáky z místnosti raději odstraňte. Během vypalování se nedotýkejte povrchu kamen, barva by se mohla poškodit.

V případě krbových kamen s teplovodním výměníkem je nezbytně **nutné** již před prvním zátopem zapojit výměník do soustavy a zajistit, aby teplovodní systém fungoval již při prvním zátopu. V krbových kamnech se nesmí zatopit ani topit, není-li teplovodní systém zapojený a funkční. Před prvním zátopem je nutno zkontrolovat těsnost teplovodního systému.
U výměníku může při prvním zátopu docházet k rosení na povrchu výměníku a tím i k odkapávání srážené vody do prostoru ohniště a k dehtování, což není považováno za vadu, a tudíž není důvodem k reklamaci. Čím větší je výkon výměníku, tím větší je pravděpodobnost rosení výměníku. K minimalizaci tohoto jevu doporučujeme zapojení teplovodní soustavy s třícestným nebo čtyřcestným ventilem viz schéma **příloha č. 14.4.** Ventil zajišťuje, po ohřátí teplonosného média (vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu), postupné vpouštění studeného teplonosného média do výměníku a tím zabrání opětovnému prudkému ochlazení výměníku, následkem čehož, pak dochází k rosení na povrchu výměníku.

7.3 Zátop

Varianta s roštem: Při zátopu musí být rošt čistý. Položte na něj zmačkaný papír, dřevěné hobliny nebo třísky a několik menších polen.
Varianta bez roštu: Při zátopu je třeba dbát, aby papír a třísky byly položeny na topeniště tak, aby byl možný přístup vzduchu mezi a pod.
Regulátory přívodu vzduchu (dusivky) nastavte na - otevřeno (viz TL) a u varianty s přepínačem druhu paliva na pozici (2), zatápěcí klapku (pokud je součástí) na pravém boku kamen otevřete (dle popisku na štítku). Pokud se jedná o typ kamen s jednou dusivkou, je třeba při zátopu nastavit dusivku do polohy otevřeno (na maximum) a po roztopení můžete dusivku regulovat dle potřeby. Papír zapalte a dvířka uzavřete. K zátopu je možné použít podpalovačů typu „PEPO“. K zátopu se nesmí použít tekutých hořlavin typu „benzín“. Výrobce upozorňuje, že již v době prvního zátopu v kamnech musí být zajištěna cirkulace vody v teplovodním výměníku.

7.4 Topení

Spotřebič je způsobilý ke krátkodobému provozu. Varianty a umístění regulátorů, jakož i jejich nastavení je patrno ze schématu v technickém listu. Optimální nastavení dusivek je nutno ověřit a přizpůsobit danému tahu komína. Po rozhoření kamen je nutno zavřít zatápěcí klapku (pokud je součástí kamen).
Varianta s roštem: Doporučuje se přikládat až po vyhoření paliva na žhavé uhlíky.
Varianta bez roštu: Palivo se doporučuje přikládat na ještě žhavé uhlíky z počátku menšími kousky polen. V případě, že nebude dostatečné množství žhavého na další přiložení, je dobré použít třísky a nastavit dusivku na maximum, dokud se palivo nerozhoří.
Shořelo-li palivo na žhavé uhlíky, pootevřete přikládací dvířka na 10-15 mm a vyčkejte cca 15-20 vteřin, než otevřete přikládací dvířka úplně, a do ohniště položte palivo. Tímto postupem se výrazně sníží množství kouře unikajícího do místnosti při přikládaní. Pro další snížení množství tohoto kouře je možné otevřít při přikládání zatápěcí klapku (pokud je součástí kamen). Množství přikládaného paliva má odpovídat hodinové informativní spotřebě pro daná krbová kamna (viz technický list).

UPOZORNĚNÍ: Ohřev a chladnutí krbových kamen je zpravidla doprovázeno akustickým projevem, toto není na závadu.

7.5 Čistota skla

Na zachování čistoty skla dvířek má vliv vedle používání vhodného paliva, dostatečného přívodu spalovacího vzduchu (zejména sekundárního) a odpovídajícího komínového tahu také způsob, jak jsou krbová kamna obsluhována. V této souvislosti doporučujeme přikládat pouze jednu vrstvu paliva a to tak, aby bylo palivo co nejrovnoměrněji rozprostřeno po topeništi a aby bylo co nejdále od skla. Toto platí i pro brikety (vzdálenost mezi nimi 5 až 10 mm). V případě znečištění skla při topení doporučujeme zvýšit intenzitu hoření (mimo hnědouhelných briket) otevřením regulátoru sekundárního vzduchu, čímž se většinou sklo samovolně vyčistí. Topení hnědouhelnými briketami způsobuje větší znečištění skla přikládacích dvířek než při topení dřevem.

7.6 Vyprazdňování popela

Podle délky a intenzity topení je nutné pomocí pohrabáče sklepávat popel přes rošt do popelníku. **Dbejte na to, aby nebyl popelník přeplňován, mohlo by dojít k zabránění přívodu vzduchu pod rošt a následným problémům se zápalem nebo hořením paliva.**

Vyprazdňování popelníku od popela je nutné provádět ve stavu studeném, nejlépe při přípravě na další zátop. Popel ze spáleného dřeva a dřevěných briket je možné použít do kompostů nebo jako hnojivo.

Vyjmutí popelníku je možné dvěma způsoby, dle konkrétního provedení kamen. Buď vysunutím z přední části kamen za dvířky, nebo je nutné přes spalovací komoru vyjmout rošt (pomocí nástroje pro vyjmutí roštu, který je součástí dodávky kamen), pod kterým je popelník umístěn a následně vyjmout popelník. Po vyprázdnění popelníku jej vraťte zpět opačným postupem, než jste jej vyjmuli.

UPOZORNĚNÍ: Před vyprazdňováním popelníku zkontrolujte, zda neobsahuje žhnoucí zbytky paliva, které by mohly způsobit požár v odpadní nádobě.

UPOZORNĚNÍ: U kamen bez roštu a popelníku odstraňte popel vymetením do kovové nádoby. Toto je nutné provádět ve stavu studeném, nejlépe při přípravě na další zátop.

8. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Krbová kamna ve studeném stavu je nutno nejméně jednou ročně (po topné sezóně), případně i častěji, vyčistit.

- Při čištění je třeba odstranit usazeniny v kouřovodech, spalovacím prostoru a na clonách pro směrování tahu.
- Rošt je nutné udržovat průchodný.
- Opravit, nejlépe výměnou, vypadlé části vyzdívky. Její úplnost je nutné sledovat i během topné sezóny. Mezery mezi jednotlivými deskami slouží jako tepelná dilatace zamezující popraskání a **nesmí se** mezery jakkoli vyplňovat (např. výmazovou hmotou). **Popraskané vermikulitové či šamotové desky neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou a proto nejsou důvodem k reklamaci.**
- Na vyčištění skla lze použít běžné přípravky na čištění sporáků a pečících trub, suchý měkký hadr nebo i noviny, případně speciální přípravek na čištění skel krbových kamen, např. přípravek CINOL. Sklo se musí zásadně čistit pouze v chladném stavu. Na čištění lakovaných částí povrchu topidla nikdy nepoužívejte vodu, vhodné je použít molitanovou houbu nebo měkký flanelový hadr.
- Pravidelným čištěním komínového průduchu zabráníte vznícení tuhých částic zplodin usazených na stěnách komína.
- Pro čištění keramických dlaždic nebo kachlů doporučujeme používat pouze suchý, maximálně mírně navlhčený hadr. Čištění provádějte pouze ve studeném stavu.
- Plochy omítnuté štukovou omítkou se pouze očistí pomocí smetáku nebo vysavače.
- Průduchy výměníku je potřeba čistit dle potřeby, doporučujeme alespoň 1x za měsíc. Stupeň znečištění je ovlivněn především vlastnostmi paliva (vlhkostí apod.) a způsobem obsluhy (např. provozem v úsporném režimu – regulátory vzduchu uzavřeny). U některých typů kamen je součástí dodávky čistící škrabka výměníku. Přístup k průduchům výměníku je z prostoru spalovací komory, případně po sejmutí kouřové trubky. Znečištění průchodů výměníku má nepříznivý vliv na jeho výkon.
- Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje častější čištění kamen, kouřovodu a skla.

9. PROBLÉM A JEHO ŘEŠENÍ

Problém	Příčina	Řešení
Krbová kamna špatně hoří (netáhnou) anebo během přikládání nebo v průběhu topení kouří.	Komín nebo kouřovod špatně těsní (je přisáván falešný vzduch).	Nechat prověřit komín (např. utěsnit komínová dvířka). Řádně sesadit kouřové trubky či poškozené vyměnit.
	Špatný tah komína.	S kominíkem (kamnářem) objasnit příčinu a přijmout opatření např. vyčistit komín, odstranit redukce kouřovodu, zvýšit komín, přivést dostatek vzduchu do místnosti.
	Čistící otvory komína jsou otevřeny.	Zavřete tyto čistící otvory.
	Zařízení, kouřovody jsou znečištěny, resp. ucpány.	Viz kapitola 8. Čištění a údržba.
	Nedostatečný přívod čerstvého vzduchu.	Viz kapitola 5.3 centrální přívod vzduchu.
	K topení bylo použito špatného paliva.	Použijte správné palivo, viz kapitola 6. Palivo.
Kamna nelze dostatečně rychle roztopit.	Špatně naložené palivo. Příliš málo paliva pro řádné podpálení.	Pro řádné podpálení a následné hoření založte palivo, viz kapitola 7.3 Zátop a 7.4 Topení.
	Špatně nastavený přívod vzduchu.	Nastavení regulátorů dle Technického listu.
Prostor není dostatečně vytápěn.	Požadavek na teplo je velký, resp. kamna mají malý výkon.	Poradit se s topenářem (kamnářem). Snížit tepelné ztráty prostoru (např. zateplením).
	Kouřovody a kamna jsou znečištěna.	Viz kapitola 8. Čištění a údržba.
	Tah komínu je příliš malý.	Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.
	Kamna nejsou správně provozována.	Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální, viz kapitola 7.4 Topení.
Krbová kamna dávají příliš velký topný výkon.	Kamna nejsou správně provozována.	Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální, viz kapitola 7.4 Topení.
	Dvířka popelníku nejsou zcela uzavřena.	Dvířka popelníku zcela uzavřete.
	Těsnění dvířek, popelníku je poškozené.	Vyměňte těsnění dvířek.
	Tah komínu je příliš velký.	Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.
Kamna zapáchají a kouří.	Tah komína je příliš malý.	Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.
	Jde o vypalování ochranného laku, resp. kamna jsou ušpiněna, zaprášena.	Vypalování barvy dokončit (kouř a zápach brzy pomine) viz kapitola 7.2 První zátop, resp. kamna zvenčí ve studeném stavu vyčistit.
Sklo dveří se zanáší	Příčinu nelze vždy 100% určit, ale většinou to je: nevhodné palivo, špatně nastavené spalování, špatný nebo dočasně zhoršený tah komína, uvolněné těsnění dvířek.	Zásada: Podle způsobu topení a použitého paliva je nutno sklo dvířek občas vyčistit, viz kapitola 7.5 Čistota skla.
	Tah komína je příliš malý.	Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.
	Do topeniště bylo vloženo příliš mnoho paliva.	Přikládejte správné množství paliva, viz kapitola 7.4 Topení.
	Bylo použito vlhké palivo.	Používejte pouze suché palivo, viz kapitola 6. Palivo.

10. NEJČASTĚJŠÍ ZÁVADY

Prasklá vermekulitová či šamotová deska

Vermekulitovou či šamotovou desku lze objednat jako náhradní díl u výrobce krbových kamen.

Těsnění dveří

Novou těsnící šňůru lze též objednat jako náhradní díl u výrobce.

Poškozená dvířka, poškozené sklo

Výměna dvířek a jejich usazení je složitější oprava. Za složitější je rovněž považována i výměna skla. Toto provádí z uvedených důvodů pouze servisní pracovník.

11. MÉNĚ ČASTÉ ZÁVADY

U kachlových kamen tradiční technologie výroby kachlí ve spojitosti s použitím transparentní glazury vede k výskytu drobných mikroskopických trhlin v glazuře tzv. „HARISU“, což není považováno za vadu a tudíž není důvodem k reklamaci. HARIS přesně popisuje a definuje norma ČSN 724710.

12. ZÁRUKA A SERVIS

12.1 Záruční a pozáruční servis

Záruční a pozáruční servis v České republice zajišťuje výrobce firma ABX s.r.o. pomocí svého servisního oddělení se sídlem na adrese:

ABX, společnost s r.o.
408 01 Rumburk, Plynární 1518/12
tel. 412 372 147
fax 412 375 113
e-mail: reklamace@abx.cz

Na téže adrese lze získat technické informace související s instalací a provozem, je zde též možno objednat náhradní díly.

12.2 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů uvádějte typ kamen, rok výroby a výrobní číslo výrobku. Objednávku posílejte písemně, faxem nebo e-mailem. Náhradní díly a příslušenství lze objednat u prodejce nebo přímo u výrobce.

13. BALENÍ KAMEN A JEJICH LIKVIDACE

13.1 Balení

Krbová kamna jsou, pokud tomu není jinak (viz TL), dodávána ve smontovaném stavu na dřevěné přepravní paletě v ochranném latění. Kamna jsou zabalena ve smršťovací fólii a jsou připevněna k paletě. Z hlediska odpadů je možná likvidace obalu:

- Dřevěnou podlážku rozebrat a spálit (viz. První zátop).
- Pytel a fólii dát do komunálního odpadu nebo odevzdat do sběrných míst - tříděného odpadu.
- Papírový karton odevzdat do sběrny - tříděného odpadu.

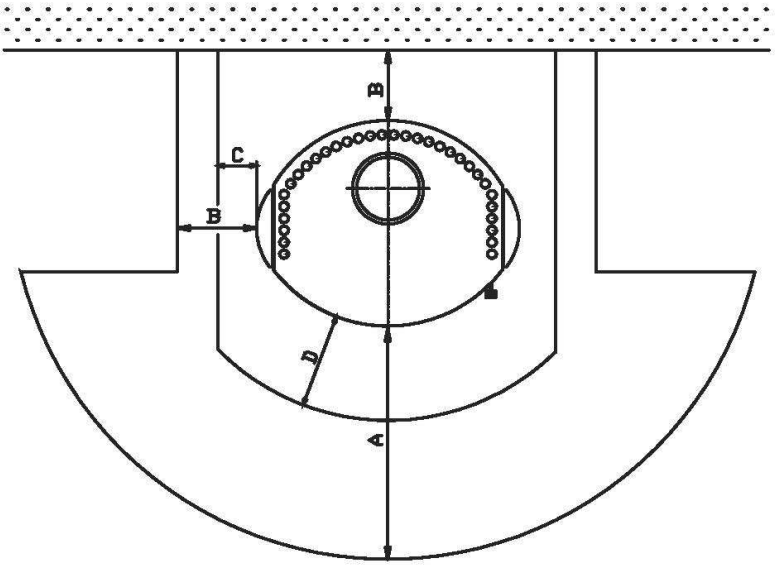
13.2 Likvidace kamen

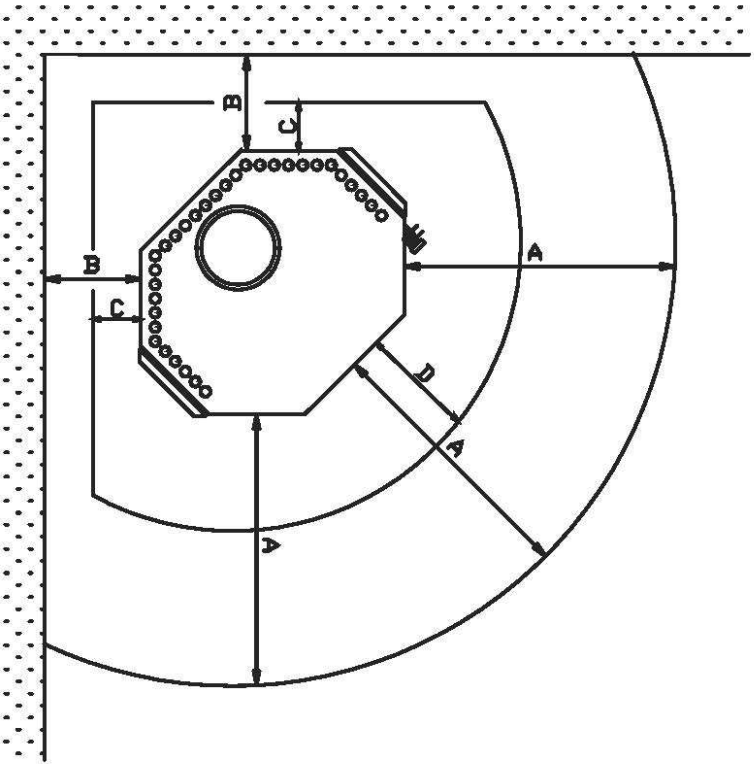
V případě likvidace kamen se vyzdívka, sklo a těsnění dají do komunálního odpadu. Do komunálního odpadu rovněž patří keramické, kamenné i kachlové obklady. Zbytek kamen, tj. plechový korpus a plechové opláštění spolu s litinovými díly je možné odevzdat do sběrny kovových odpadů.

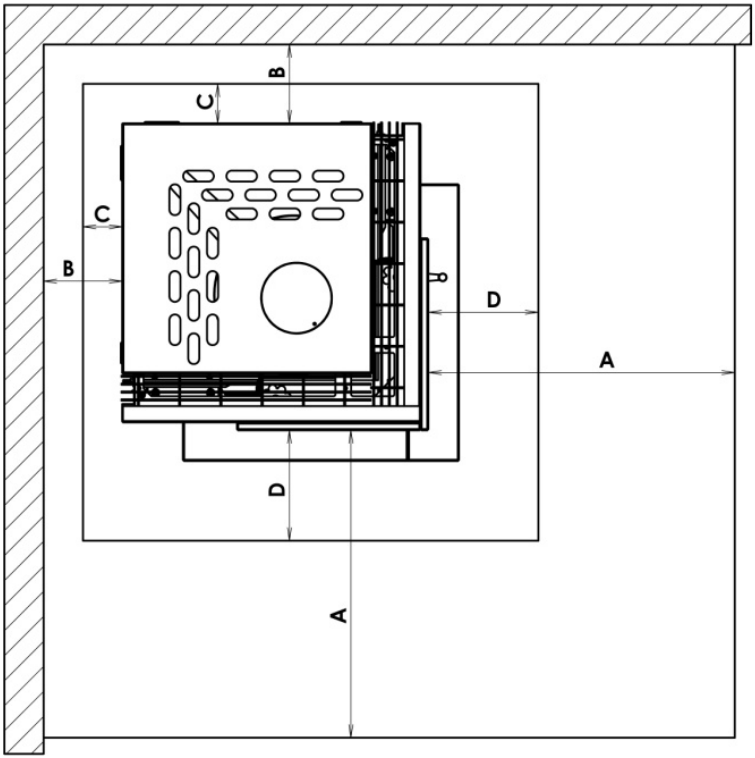
14. PŘÍLOHY

14.1 Odstupové vzdálenosti a velikost ochranné podložky
14.2 Výměna kouřovodu
14.3 Pokyny pro čištění rozrážek
14.4 Ideové schéma zapojení teplovodního výměníku
14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání
Technický list daného typu kamen (zvláštní příloha)

14.1 Odstupové vzdálenosti a velikost ochranné podložky při instalaci kamen

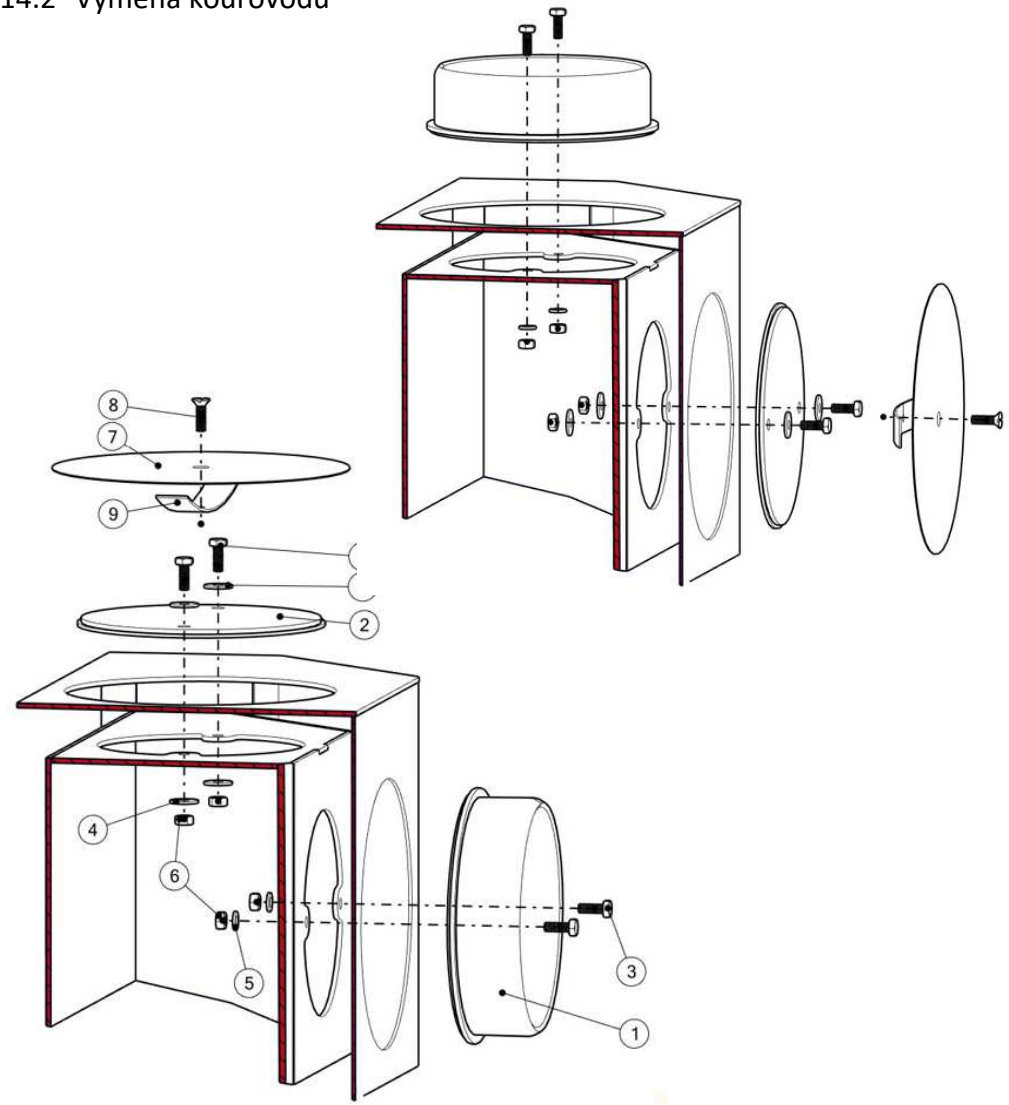






Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	A ≥ 800mm
	B ≥ 200mm
Minimální velikost ochranné podložky	C ≥ 100mm
	D ≥ 300mm

14.2 Výměna kouřovodů

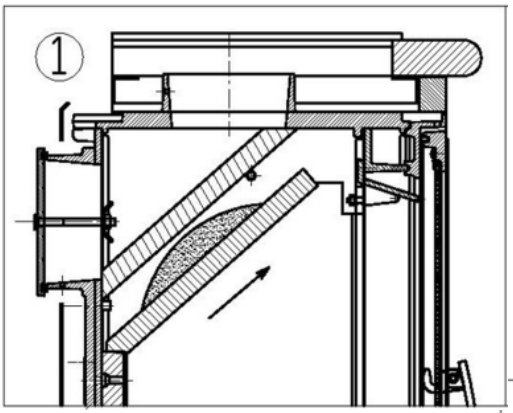


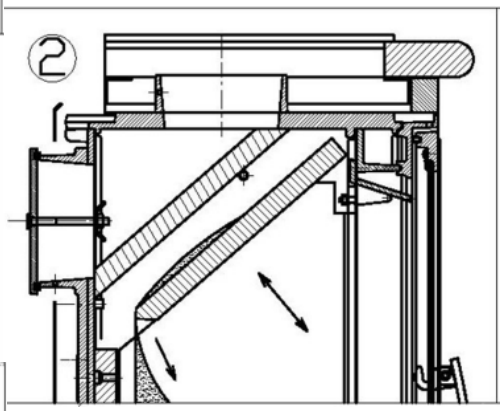
1. HRDLO KOUŘOVODU D150
2. ZÁSLEPKA KOUŘOVODU
3. ŠROUB M6x16 – 4x
4. PODLOŽKA 6 PL. KR. VELKÁ – 4x
5. PODLOŽKA A 6,4 (M6) – 2x
6. MATICE M6 – 4x
7. PLECH KRYTU KOUŘOVODU
8. ŠROUB KRYTU KOUŘOVODU
9. DRŽÁK KRYTU KOUŘOVODU

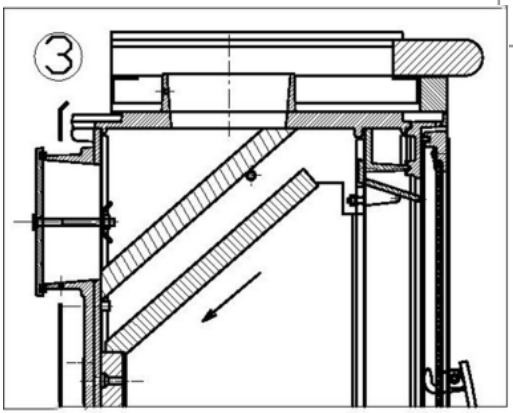
14.3 Pokyny pro čištění rozrážek

Při dlouhodobém užívání krbových kamen s indexem „K“, „K I.“ a „L“ může dojít k zanášení prostoru mezi grenamatovými rozrážkami nad topeništěm. Kamna mají potom špatný tah a netopí. Proto je třeba tento prostor pravidelně, tj. minimálně jednou za 6 měsíců, vyčistit. Postup čištění viz schéma.

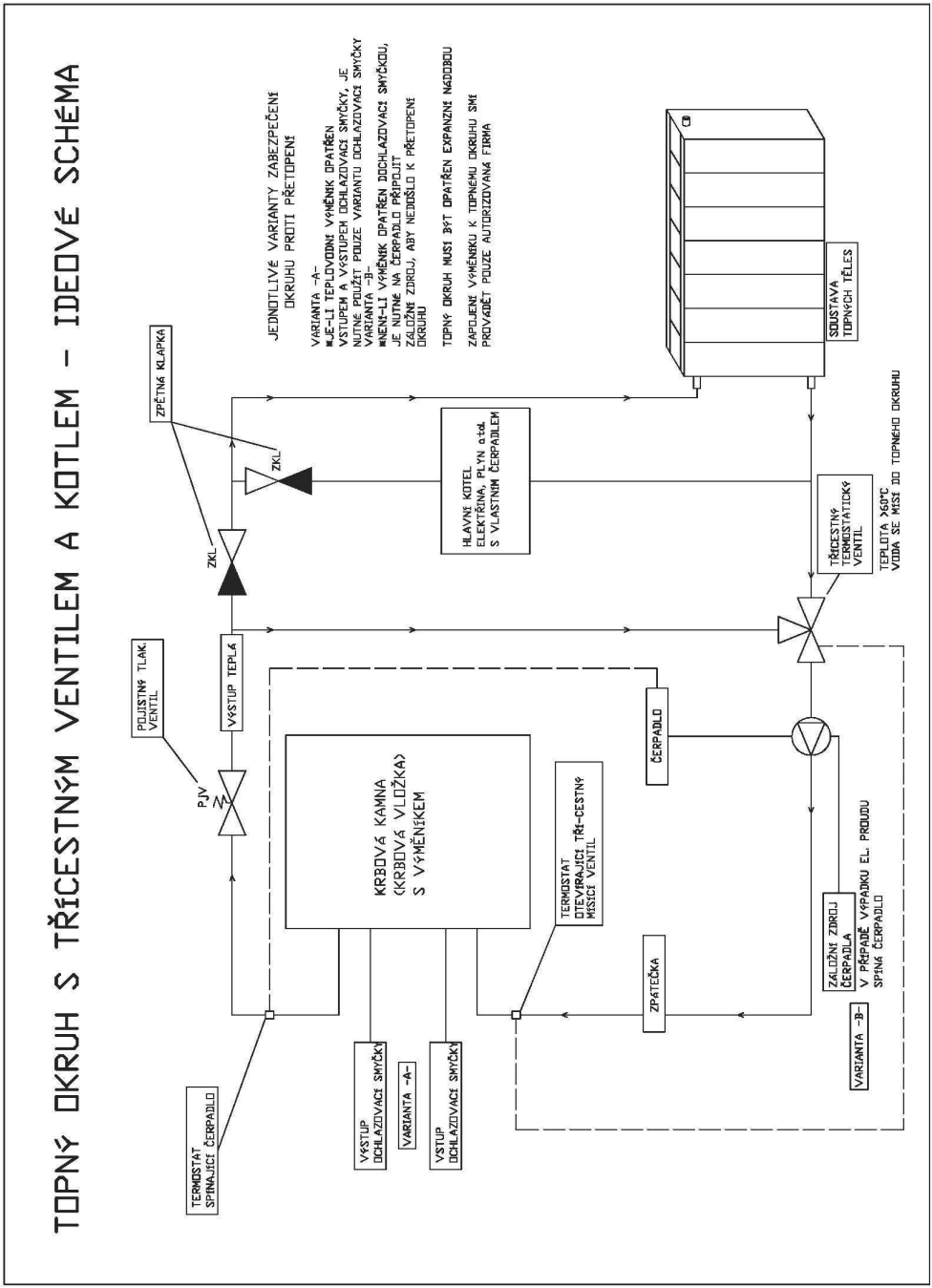
(1) Spodní grenamatovou rozrážku posunout nahoru
(2) Opatrným klepáním se uvolní nečistoty nad rozrážkou a spadnou do topeniště
(3) Spodní grenamatovou rozrážku vrátit zpět



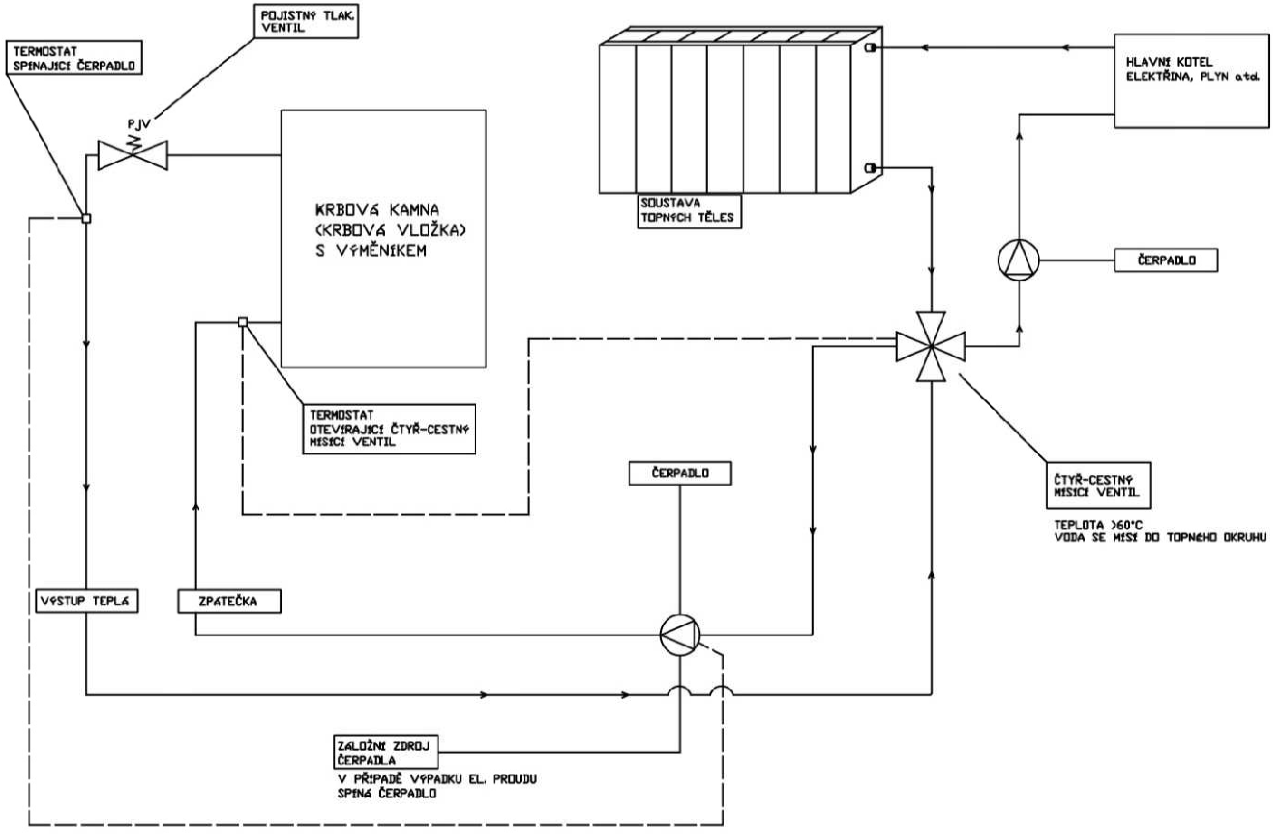




14.4 Ideové schéma zapojení teplovodního výměníku



TOPNÝ OKRUH S ČTYŘCESTNÝM VENTILEM A KOTLEM – IDEOVÉ SCHÉMA

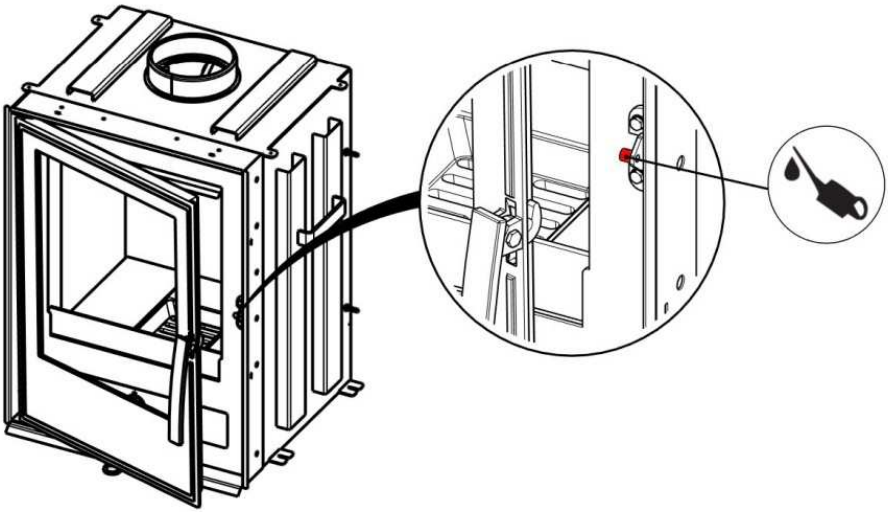


14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání

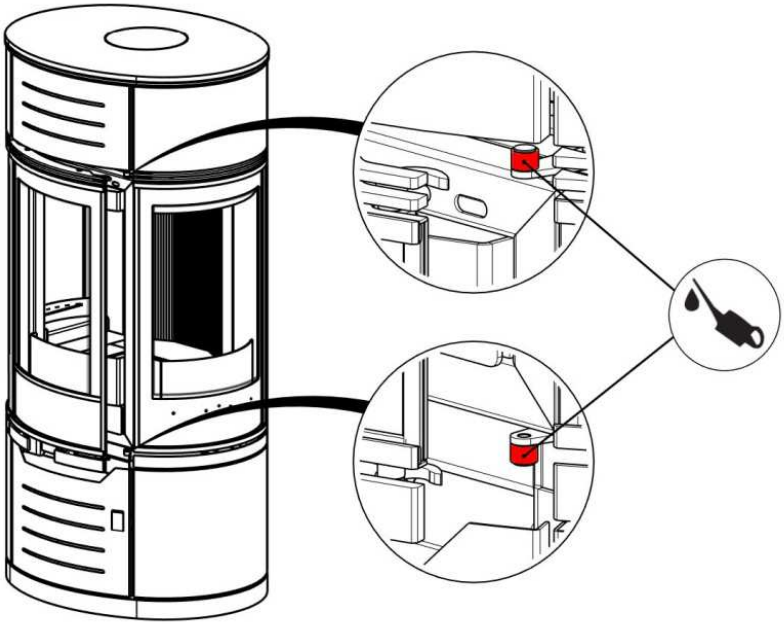
Je nutné 1x za dva měsíce nebo dle potřeby (záleží na četnosti topení) namazat třecí plochy na kamnech (viz ilustrace níže). Mazivo musí být odolné vůči vysokým teplotám. Výrobce doporučuje měděnou mazací pastu či sprej Förch S 425.

Mazání mechanismů zavírání:

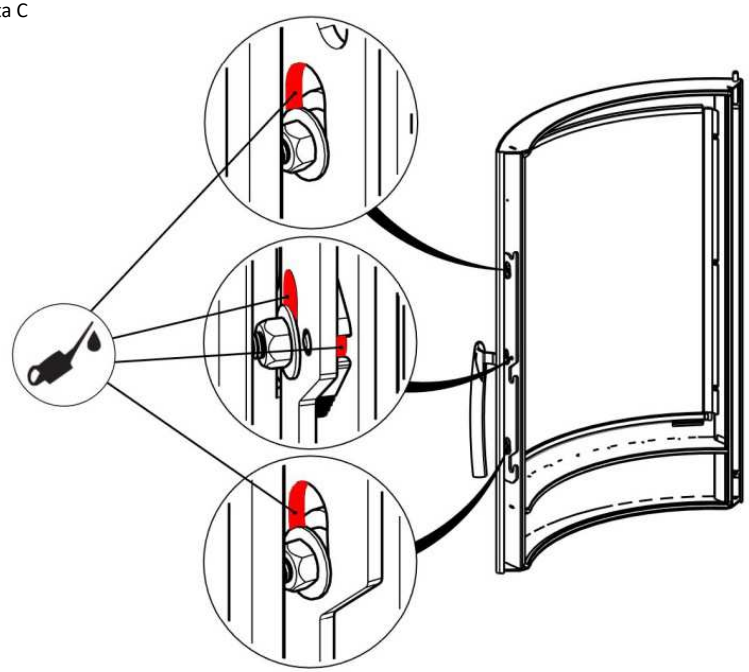
Varianta A



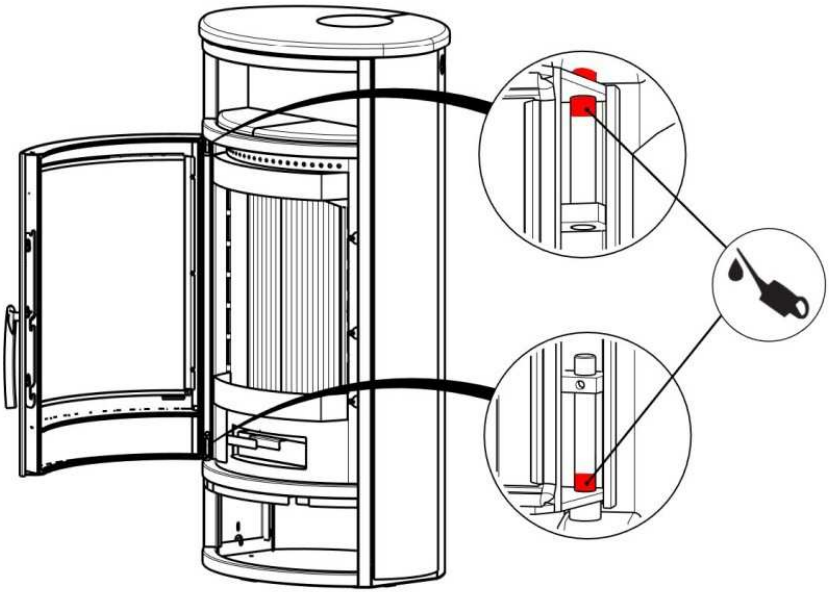
Varianta B



Varianta C



Mazání pantů: (čep mazat v místě třecích ploch s pantem)





www.abx.cz

SERVIS:

ABX, společnost s r.o.
Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk
tel. +420 412 372 147, fax +420 412 375 113
e-mail: reklamace@abx.cz

III. / 2020 / CZ č.1+2